

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et langues étrangères

FILIERE : Français

SPECIALITE : Didactique des langues étrangère

Thème

**Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel
scolaire
« L'image d'un point de vue culturel »
Cas de la 5ème année primaire**

Présenté par :
AOUDIA Karima
BELHADJ Lamia

Encadré par :
TACINE Fadila

Jury de soutenance :

Président : M^{me} **KHELOUL.N**, M.C.A, UMMTO
Encadreur : M^{me} **TACINE.F**, M.A.A, UMMTO
Examineur : M^{me} **REKHAM.S**, M.A.A, UMMTO

Promotion : 2019 /2020

Laboratoire de domiciliation du master:

Remerciements

Nous remercions tout d'abord le bon dieu le plus puissant de nous avoir donné la force, la patience et la volonté pour l'élaboration de ce travail

Nous tenons à remercier notre promotrice Madame TACINE FADILA pour sa disponibilité, son aide, ses conseils et orientation tout au long de notre travail.

On remercie aussi tous les professeurs intervenant et toutes les personnes qui par leurs conseils, critique ont guidé notre travail, et ont accepté de nous répondre aux questions durant la recherche.

Lamia & Karima

Dédicace

*C'est avec une profonde gratitude et sincères mots que je
dédie ce travail :*

*A ceux qui sont symbole de tendresse et qui sacrifient
leur vie pour que la mienne soit meilleure **mes chères parents**
qui m'ont tant encouragée et ont éclairé mon chemin par leurs
conseils.*

*A mes chers frères et sœur **Hakim, Kamel et Sarah***

*A ma très chère belle-sœur **Ouiza** et ma petite nièce **Léa**.*

A tous mes amis sans exception.

Zarima

Dédicace

Je dédie ce travail

*A ma mère pour son amour, ses encouragements et ses
sacrifices.*

*A mon père pour son soutien son affection et la confiance
qui m'a donné.*

*A mes chers frères et sœurs Abd el Karim, Fadhila,
Sarah, Amina et Yanis et mes grands-parents pour leurs
amour et soutiens.*

A ma très chère copine Lisa et mon cousin Sofiane.

*A tous mes amis qui sans leurs encouragements ce
travail n'aurait jamais vu le jour.*

Lamia

Sommaire

Introduction générale	01
Chapitre I : Regard sur le manuel scolaire	
1. Définition du manuel scolaire	04
2. Les fonctions d'un manuel scolaire	07
3. L'objectif d'enseignement du français en 5 AP	09
4. De l'ancien au nouveau manuel scolaire	12
Chapitre II : Sémiologie de l'image	
1. Définition de l'image	16
2. Lecture de l'image	17
3. Les éléments constructifs de l'image	19
4. Lecture de l'image et perception visuelle	19
5. Les types des images	20
6. Comment procède-t-on pour le choix des images	22
Chapitre III : L'analyse des images dans le manuel scolaire	
1. Le rôle de l'image dans le manuel scolaire	24
2. Les fonctions de l'image	25
3. La place de l'image dans une classe du FLE	27
4. L'image et la culture	31
Chapitre IV : Analyse des données et interprétation des résultats	
Introduction	32
1. Analyse et interprétations des résultats du questionnaire	32
Conclusion générale	41

L'école algérienne accorde une grande importance à l'enseignement apprentissage du français langue étrangère. L'institution scolaire est le lieu des apprentissages pour former un bon citoyen et le français est considéré comme étant la langue de prestige et de la réussite professionnelle. Il est présent dans le système éducatif dès le primaire. Le niveaux des apprenants en langue française est plus au moins satisfaisant et afin d'améliorer la qualité d'éducation, accroître le taux de réussite scolaire et faciliter l'accès à la connaissance , l'Algérie a recours à plusieurs réformes surtout celles touchants aux manuels scolaires qui sont un vecteur essentiel de l'apprentissage composé de textes ou d'images réunis dans le but d'atteindre un ensemble spécifique d'objectifs pédagogiques .

Les manuels scolaires sont « *des outils pédagogiques au service de la sécurisation de l'enseignant ils serviraient ainsi de mesure étalon pour identifier ce que l'élève doit savoir et être capable de faire au cours et à la fin.*

L'image est omniprésente dans le monde d'aujourd'hui, elle occupe une place importante dans l'accès au savoir. Elle représente plusieurs idées à travers des illustrations, c'est un vecteur de la culture. Elle est partout, autour de nous, occupant dans les programmes récents une place importante en tant que support didactique. L'utilisation pédagogique de l'image dans l'enseignement /apprentissage de FLE permet de transmettre des informations de façon plus claire, que ce soit l'image d'un texte ou non, elle facilite la compréhension, le choix de ces images dans le manuels scolaires est très important.

Dans notre travail de recherche, nous allons essayer de faire une comparaison entre deux manuels scolaires en Algérie (le manuel scolaire de la 5^{ème} AP de la première et de la deuxième génération) il s'agira d'étudier les critères qui déterminent le choix des images dans les manuels d'enseignement au primaire, nous nous interrogerons sur le rapport entre la culture et les images insérées dans le manuel.

Le choix est motivé par le fait que études culturelles insistent sur l'importance de la culture dans les images dans chaque manuel. Dans un deuxième temps nous ferons une comparaison de l'utilisation des images dans les deux manuels.

Dans un dernier temps nous proposerons des pistes pour l'emploi efficace de l'image dans l'enseignement du *français* afin de promouvoir la connaissance et le respect de l'autre tout en valorisant sa propre culture.

En terme de l'enseignement, Michel Tardy explique que : « *L'essentiel de l'activité de l'enseignement sera de stimuler, d'encourager, d'aider à effectuer les bons choix d'activités d'utiliser l'image pour faciliter la compréhension.* » (Tardy, 1996 :25)

La question centrale sera donc ; quelle culture est véhiculée à travers les images présentées dans les manuels de la cinquième année primaire de l'ancienne et de la nouvelle génération ?

Afin de répondre à cette problématique nous avons formulées les hypothèses suivantes :

- Les images dans les manuels scolaire pourrait être le reflet de la culture de la langue cible.
- Les deux manuels de la 5^{ème} année exploiteraient différemment les images à des fins culturelles.

Pour vérifier les hypothèses et répondre à la problématique nous analyserons les images contenues dans les deux manuels de l'enseignement primaire. Comme nous l'avons déjà mentionné, il s'agit du manuel de la cinquième année de la nouvelle génération et de l'ancienne génération.

Après la réalisation de ce travail de recherche, nous voulons atteindre les objectifs ci-après :

- faire une étude comparative des deux manuels scolaires de l'enseignement primaire
- faire une comparaison de l'utilisation des images dans chaque manuel

Notre travail de recherche est divisé en trois chapitres. Le premier sera consacré à la définition de quelques concepts clé relatifs au manuel scolaire, ses fonction, son développement, mais également, présenter les différentes réformes qu'il a connues, puis l'objectif d'enseignement du français en classe de 5^{ème} année primaire.

Le deuxième chapitre sera consacré au cadre méthodologie de notre recherche, dans lequel nous allons mettre l'accent sur la notion de l'image, les types de l'image (bande dessinée, affiche publicitaire, images scientifique, photographie, peinture) ainsi nous allons enfin expliquer comment procède-t-on au choix de ces images.

Dans ce dernier chapitre, nous essayons, à l'aide d'une enquête, de confirmer nos hypothèses. En premier lieu, nous allons essayer de faire une description du manuel scolaire de la 5^{ème} année ainsi que les images qu'il exploite comme support didactique. Nous nous

intéresserons précisément dans ce chapitre, à l'analyse des images utilisées dans les activités de l'ancien et du nouveau manuel scolaire de la cinquième année primaire afin de comprendre quelle est la différence entre ces deux générations et de savoir quelle est la culture qu'elles essayent de transmettre aux apprenants. Dans ce dernier chapitre, nous allons également analyser les résultats du questionnaire destiné aux 15 enseignants de cinquième (5ème) année primaire que nous avons réalisé sur internet (version numérique).

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique. Il est reconnu comme l'un des facteurs les plus difficiles pour améliorer la qualité de l'enseignement, et ce particulièrement dans les états où le système éducatif manque de moyens. Mais cet outil pédagogique fondamental n'est pas un simple support de transmission des connaissances de ce fait, nul ne peut nier son importance dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.

Ainsi, le manuel scolaire peut être défini comme un recueil documentaire. C'est un ensemble pédagogique riche et complexe. Il présente généralement des documents de natures différentes: textuelle, iconographique, schémas, diagrammes. Il est élaboré à partir d'une méthode qu'il illustre. C'est un outil mis à la disposition de l'enseignant et de ses apprenants afin de les aider, dans le contexte qui est le leur, à acquérir une autonomie vis-à-vis de la construction du savoir. Il est également un produit manufacturé historiquement, et géographiquement déterminé. Il est soumis à une réglementation spécifique par rapport à d'autres productions écrites (entre autres moyens pédagogiques), et doit contribuer à la réalisation de cette fin.

1. Définition du manuel scolaire

Cet outil pédagogique joue un rôle capital dans le processus enseignement/apprentissage de toute discipline, plus particulièrement dans l'apprentissage des langues étrangères. Il est mis par l'institution à la disposition de l'apprenant, connaît plusieurs développements depuis l'indépendance jusqu'à maintenant.

Les manuels scolaires contemporains du FLE essaient d'intégrer au plus vite les événements actuels, c'est pour cette raison que le manuel a connu une intense série de changements pour amener l'apprenant à comprendre le monde moderne.

Composé de texte et d'image, le manuel scolaire est un vecteur essentiel de l'apprentissage. Traditionnellement, il constitue un recueil imprimé, relié ou broché, comportant des illustrations et des instructions pour faciliter les séquences d'activités pédagogiques. Dans cette perspective, le manuel scolaire de français aura pour mission de concrétiser les programmes officiels à travers des objectifs d'apprentissage des approches théoriques, et des compétences rétablies. Cet outil pédagogique et didactique constituera donc

pour les deux actants du processus enseignement/apprentissage (l'enseignant et l'apprenant) un ancrage théorique et méthodologique.¹

En fait, le manuel scolaire fournit à l'enseignant des repères importants pour l'accomplissement de sa mission éducative. Pour ce qui est de l'apprenant, c'est un moyen d'accéder aux connaissances et de développer les compétences nécessaires à son apprentissage.

Le dictionnaire Larousse définit le manuel scolaire comme un ouvrage didactique ou scolaire, renfermant les notions essentielles d'un art...Le groupe pilotage choisit une définition pragmatique. En effet, a été considéré comme manuel scolaire tout support pédagogique (livres ou fiches) qui doit être acquis par l'élève (lycée) ou qui est mis à sa disposition par l'établissement (école primaire et collège). L'évaluation de l'usage du manuel repose sur quelques entretiens et, essentiellement, sur une observation directe de la classe. Pour l'examen des cahiers des élèves et des cahiers de textes, cette observation porte sur la présence du manuel en fonction des éléments utilisés pendant la séance ; il s'agit donc d'évaluer le fonctionnement du manuel en tant qu'outil. Nous avons tenté de croiser les pratiques des enseignants et l'usage réel des élèves (documentation, travail autonome en classe et à la maison), tout autant que l'utilisation du manuel. En conséquence, cette étude révèle des pratiques pédagogiques de professeurs. Elle permet de se demander si le manuel tel qu'il est conçu répond aux besoins.

Le dictionnaire LE PETIT ROBERT, propose cette définition du manuel scolaire : « c'est un ouvrage didactique présentant, sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires » (Dictionnaire LE PETIT ROBERT, 2010).²

Selon le dictionnaire de Pédagogie LAROUSSE : « le manuel scolaire est un livre un peu particulier (...) destiné à être toujours « en main » comme son nom l'indique et contient sur une matière donnée, l'essentiel de ce qu'il faut savoir, présenté de façon aussi accessible que possible ». (Dictionnaire de Pédagogie Larousse bordas, 1996).³

¹Ferhani., F, 2005, *définition du manuel scolaire*, université de la formation Constantine, Alger, publié par l'UNESCO en 2005

² Dictionnaire le petit Robert 2010.

³ Dictionnaire Larousse (dictionnaire de pédagogie Larousse bordas 1996).

Pour l'UNESCO, il est « une explication employée régulièrement en classe comme principale source d'information pour une discipline ou dans le cadre d'un programme » (Guide poétique, 1979, p. 51).

Selon F. RICHAUDEAU, le manuel « *est un matériel structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concerté* » (F.RICHARAUDEAU, 1979, p.51). G.MATHIS quant à lui, le définit comme « *un auxiliaire pour le professeur qui y trouve des éléments précieux pour la préparation de ses cours ainsi que pour la conduite et l'organisation de la classe, et une aide pour l'élève hors de la présence du professeur* » (G.METHIS, 1997, p.134).⁴

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique, il est reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement, particulièrement dans les états où le système éducatif manque de moyens. En effet, des recherches ont montré qu'une amélioration dans la fourniture de manuels scolaires aux écoles avait une influence positive sur le rendement scolaire (Seguin, 1989),

Ainsi les manuels sont un outil de réussite scolaire. Pour Gérard et Roegiers ils sont « *intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage en vue d'en améliorer l'efficacité.* » (1993, 35), Ceci en offrant à l'élève un recueil de connaissances où il peut découvrir, apprendre et comprendre de nouvelles choses. Et à l'enseignant, une aide à la gestion de ses cours et une banque d'exercices. Tout en permettant aux parents d'élèves, l'accompagnement et le suivi des apprentissages de leurs enfants.

Le manuel scolaire servait principalement à transmettre des connaissances et é constituer un réservoir d'exercices. Il avait aussi une fonction implicite pour véhiculer des valeurs sociales et culturelles.⁵

On peut définir le manuel scolaire classique comme un livre d'apprentissage discontinu et progressif avec des séquences horaires, journalières ou hebdomadaires articulés les unes aux autres et conçues en fonction des capacités d'attention de l'enfant. On peut dire d'un bon

⁴Richaudeau., F, 1979, *composition et production du manuel scolaire*, UNESCO 2018.

⁵La documentation française.

manuel scolaire qu'il organise les apprentissages des élèves tout en contribuant au perfectionnement pédagogique des maîtres ⁶

2. Les fonctions d'un manuel scolaire

Les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant.

Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions — que l'on pourrait qualifier de traditionnelles — liées à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences, consolidation des acquis, évaluation des acquis. Un manuel peut avoir également des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle : aide à l'intégration des acquis, référence, éducation sociale et culturelle. Selon que les auteurs mettent l'accent sur l'une ou l'autre fonction, le manuel peut prendre des formes très différentes.

Les fonctions relatives à l'enseignant sont des fonctions de formation : information scientifique et générale, formation pédagogique, aide aux apprentissages et à la gestion des cours, aide à l'évaluation.

Si les auteurs privilégient la fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours, le manuel de l'enseignant sera relativement fermé. Poursuivre les quatre fonctions permet de développer des manuels de l'enseignant plus ouverts.

Le manuel scolaire en tant que tel occupe plusieurs rôles dans le déroulement des apprentissages, *« c'est un rôle ou un objectif supposé que ce moyen didactique doit accomplir dans le processus de l'enseignement réel »* et ce comme suit:

Les fonctions d'un manuel scolaire du FLE sont relatives à l'élève ou à l'enseignant. Il est possible de les synthétiser en quatre fonctions :

⁶Le manuel scolaire au-delà de l'outil pédagogique l'objet politico-social, 2017.
<https://journals.opendition.org/edso/2014>.

2.1. Fonction de transmission des connaissances

Il s'agit de la fonction la plus critiquée, car le livre transmet des terminologies, des règles et des formules, qui permettent à l'élève d'écrire ou de parler à ses camarades, à son enseignant. Ici, le manuel scolaire dispose donc d'un savoir-faire et d'un savoir cognitif (allusions à la répétition et la mémorisation).

2.2. Fonction de développement de capacités et de compétences communicatives

Les manuels scolaires du FLE permettent d'acquérir des méthodes, des comportements, des savoirs-être (lire, réfléchir, se documenter, organiser ses idées ...). « *Une capacité est l'actualisation d'un savoir-faire ou un savoir-être qui permet la réalisation de performance.* » GERARD&ROGIER, 1993 :184.

2.3. Fonction de référence

Le manuel est une banque de données pour l'apprenant, car il peut à tout moment chercher une information (orthographique, référentielle). Il est aussi « *un cadre de référence* » qui permet à l'élève de s'auto-construire par « *l'apport stable bien ancré* »

2.4. La fonction d'éducation sociale d'ouverture et d'épanouissement scolaire

« *Manuscrit, il permet au développement un savoir-être sur le plan culturel, national, familial et personnel par un rapport référentiel des savoir-faire dans un processus d'intégration.* »

Les programmes de français du cycle primaire se structurent pour chaque année en compétences à installer à l'oral et à l'écrit.⁷

⁷François., M, Marie.,G, Xavier R, 2009 *des manuels scolaires pour apprendre* Caïn info le 29 /04/2013.

3. L'objectif d'enseignement du français en 5 AP

L'Algérie a mis en place un système scolaire qui permet l'acquisition des langues étrangères à l'introduction du français au premier palier de l'enseignement

Le nouveau programme de l'apprenant est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptés à tous les apprenants algériens, des différentes régions du pays ayant pour objectif fondamentale la réussite de tous.⁸

Les objectifs du français visent à faire de l'élève « un utilisateur autonome du français, instrument qu'il pourra mettre au service des compétences requises pour la formation supérieure, professionnelle, les entreprises utilisatrices et les contraintes de la communication sociales » (Programme juin, 1995, p. 6)

Au terme de la cinquième année, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit adapté à une situation de communication donnée, en mettant en œuvre des faits fondamentaux de langue. Atteindre ces objectifs permet à l'apprenant d'assurer son passage vers le cycle moyen et d'aborder des situations d'apprentissage plus complexes.

Le but principal de l'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas simplement l'acquisition d'un savoir académique, mais aussi son utilisation dans la vie quotidienne : « Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible. » C.Puren.1998.histoires méthodologiques de l'enseignement des langues .Paris, Nathan, clé international. Collection DLE, pp.371-372.

C'est donc la langue en tant que moyen de communication qui est passée au premier plan : « La fonction essentielle de cet instrument qui est la langue est celle de communication : le français, par exemple, est avant tout l'outil qui permet aux gens (de langue française) d'entrer en rapport les uns avec les autres. »². Pour que la langue puisse être utilisée comme instrument de communication, il faut que son enseignement soit efficace et réponde directement à cet objectif.

⁸Kenza Aboulfeth, le *manuel scolaire quelle utilisation* Ed 2010.

3.1. Objectifs

La cinquième AP, année terminale du cycle primaire, cible un public d'apprenants dont l'âge se situe entre dix et onze ans.

Le programme de français de cinquième année primaire a pour objectifs : D'approfondir les apprentissages installés depuis la première année d'enseignement de français, à l'oral et à l'écrit, en réception et en production. De développer les apprentissages linguistiques au service de la communication s'appuyant sur :

- La variété des situations orales et écrites.
- L'observation réfléchie des faits de langue fondamentaux.
- L'enrichissement et l'organisation du stock lexical.
- D'amener l'apprenant à produire un énoncé intelligible par le perfectionnement de la prononciation.
- D'amener l'apprenant à articuler différents acquis, en vue de les mobiliser dans des situations de productions orales ou écrites.⁹

3.1.1. Profil d'entrée

A l'oral / On attend de l'élève qu'il soit capable d'adopter une posture d'écoute sélective pour :

- Identifier dans un texte écouté les paramètres d'une situation de communication donnée (qui ? à qui ? quand ? où ? pourquoi ?).
- Relever les éléments essentiels d'un message (information précises).
- Identifier des supports sonores (comptines, historiettes, contes, questionnaires) en s'appuyant sur les éléments prosodiques (pause, rythme, débit, accent, groupe de souffle) et sur le contenu. Dire un énoncé de façon intelligible (prononciation et articulation).
- Produire des énoncés pour interroger, demander, de faire donner une consigne.
- Réagir dans un échange par un comportement approprié (verbal et /ou non verbal).

⁹La langue française en Algérie : état des lieux 20 /12/2016.<https://ARLAP.HYPOTHESE.OGR/7953>

- Rappporter des propos entendus dans une situation de communication donnée.
- Produire un énoncé pour l'insérer dans un échange.
- Raconter un fait, un événement le concernant ou concernant autrui.

A l'écrit /On attend de l'élève qu'il soit capable :

- D'identifier la correspondance graphie /phonie irrégulière.
- De maîtriser le paratexte (éléments qui entourent le texte) pour émettre des hypothèses de lecture.
- De maîtriser l'image du texte : sous-titres, paragraphes, pour une première approche du sens.
- D'utiliser la majuscule à bon escient.
- De s'appuyer sur les mots connus en lecture pour comprendre un texte court.
- De lire dans les graphies différentes : scripte, cursive, capitale.
- De lire à voix haute avec une bonne diction.
- De lire différents types de textes (comptines, B.D, récits etc.) de manière expressive.
- De produire de courtes phrases en utilisant la ponctuation appropriée.
- De produire de courts textes (quelques phrases pour raconter et /ou pour décrire).

3.1.2. Profil de sortie

A l'oral / On attend de l'élève qu'il soit capable :

- De réagir à des sollicitations verbales par un énoncé intelligible et cohérent.
- De s'exprimer de manière compréhensible lors de séquences conversationnelles.
- De réagir à partir d'un support écrit ou sonore.
- De prendre la parole de façon autonome pour questionner, répondre, demander une information, donner une consigne, donner un avis.
- De produire un énoncé pour raconter, décrire, dialoguer ou informer.
- De lire et mémoriser des textes poétiques en s'appuyant sur des éléments prosodiques.
- De synthétiser l'essentiel d'un message oral dans un énoncé personnel.
- De modaliser son propos à l'aide de marques d'énonciation (pronoms, adverbes, interjections).

A l'écrit / On attend de l'élève qu'il soit capable de :

- Maîtriser la relation phonie/graphie pour une lecture courante.
- Prendre des indices (illustrations, code, mots connus, ponctuation, typographie, structures des paragraphes et silhouette des textes) pour formuler des hypothèses de sens.
- Lire pour chercher des informations.
- Lire d'une manière expressive (rythme, ton et intonation).
- Identifier différents textes (qui racontent, qui décrivent).
- Produire des textes pour raconter, pour décrire, pour informer.
- Réécrire à partir d'une grille (présentation, structure, lisibilité).
- Produire un écrit sur le « modèle de ». [2]

4. De l'ancien au nouveau manuel scolaire

Le français est une langue très vivante toujours présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. C'est aussi la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie. Ceci est la conséquence de l'histoire coloniale qui a duré 132ans .Alors l'Algérie n'as pas choisi d'être francophone ; mais en quelque sorte la langue de Molière est imposée car ce dernier devient une langue d'enseignement, dont les algériens se sentent très familiers.

Dès le primaire, le français a toujours été présent dans le système éducatif algérien. Ce dernier a d'ailleurs connu une réforme pour toutes les matières ; c'est notamment le cas pour l'enseignement des langues étrangères, et celui du français en particulier. Ces diverses réformes avaient alors pour but d'améliorer le niveau des élèves. Il est possible de résumer l'histoire du manuel scolaire comme suit :

4.1. L'étape de l'après-guerre (post-indépendance)

Après l'indépendance (1962), l'état algérien décrète l'arabe « langue nationale et officielle » dans la constitution algérienne, le français est promulgué au rang des langues étrangères. L'état a mis en œuvre une politique d'arabisation dans le but était de supprimer l'usage du français dans la société. Mais en dépit de tous les moyens juridiques et humains mis en place par l'état algérien, l'arabisation échoue et l'arabe standard ne parvient pas à prendre la place du français.

Au lendemain de l'indépendance, le principal objectif des autorités algériennes sur le plan linguistique était de redonner à l'arabe la place qu'il avait perdue. Ainsi, elles ont procédé à la politique de l'arabisation [1]. Il s'agit d'une politique qui vise à rendre à la langue arabe tous ses droits et à la proclamer langue nationale et officielle (Grandguillaume, 1983). Pour ce qui est du français, il se voit conférer le statut de langue étrangère ou seconde.

De ce fait, une série de réformes organisant son apprentissage ont été mises en place. Mais, depuis la décision de l'état d'arabiser le système éducatif la place du français s'est réduite dans les écoles. Nous pouvons dire qu'à chaque réforme, la place de cette langue se rétrécit comme la peau de chagrin de Balzac. Son volume horaire hebdomadaire ne cesse de changer, il est passé de 15 heures par semaine à 11 heures durant les trois années du deuxième palier (primaire) et de 9 heures par semaine durant les trois années du troisième palier (collège) (Taleb Ibrahim, 1995).

La politique d'arabisation s'inscrit dans la démarche de réappropriation de l'identité arabo-musulmane à laquelle les Algériens doivent, selon les autorités politiques de l'Algérie indépendante, s'identifier (Zénati, 2004). C'est la raison pour laquelle, le premier président Ahmed Ben Bella a prononcé en 1963 le discours suivant ; « *Nous sommes des Arabes, des Arabes, dix millions d'Arabes [...] Il n'y a d'avenir dans ce pays que dans l'arabisme* »¹⁰

Le système éducatif algérien, héritier du système colonial français, a tenté de s'en démarquer, et ce dès les premières années de l'indépendance, en s'affirmant dans ce qui sera connu comme l'«algérianisation» de l'école. Le système éducatif algérien actuel est organisé sur la base de l'ordonnance du 16 avril 1967.

Depuis sa création en 1962, le système éducatif algérien va connaître quatre grandes réformes structurelles, dont une très importante et globale, lancée en avril 2002. Cette réforme, voulue au plus haut niveau gouvernemental, fut très attendue par la société civile algérienne. En effet, celle-ci s'inscrivait alors dans un processus de révision et de rajeunissement des savoirs enseignés, mais également d'actualisation des méthodes d'enseignement. En ce qui concerne les disciplines de sciences humaines et sociales, le changement principal réside aujourd'hui dans la volonté, d'une part, d'amener les

¹⁰Billets, francophonie la langue française en Algérie : état des lieux 20/12/2016 <https://ARLAP.HYPOTHESES.ORG/7953>.

programmes et manuels à refléter les mutations et évolutions de la société nationale algérienne sur les plans idéologiques, politiques, et socio-économique ; d'autre part, de faire apparaître les résultats de la volonté de réécriture et de la décolonisation de l'histoire nationale. [3]

4.2. L'étape d' « algérianisation » du manuel

Des efforts considérables ont été déployés pour élaborer un manuel scolaire algérien. On peut donc dire que le défi a été relevé, que cela soit sur le plan de la forme ou sur celui du contenu. Quant à sa disponibilité, elle était gratuite : en effet, le manuel était distribué à travers tous les différents paliers de l'enseignement.

4.3. Le manuel scolaire de nos jours

Le manuel a subi plusieurs modifications depuis sa première élaboration jusqu'à nos jours : modifications relatives à son contenu, à sa forme, à la qualité du papier, mais aussi à son édition. Malgré la nouvelle orientation qui tend à la création de nouveaux outils pédagogiques (tels que le C.D.R.O.M), le manuel scolaire demeure actuellement un moyen d'enseignement et d'apprentissage dont la continuité reste incontournable, sous réserve d'innovations inédites à venir. A ce sujet, l'élaboration de manuels scolaires répond aux objectifs de la réforme du système éducatif, car ils constituent un vecteur de qualité de l'enseignement et d'amélioration des apprentissages.

Malgré la désertification des outils d'enseignements et l'irruption de l'audiovisuel et de l'informatique, le manuel scolaire reste un levier incontournable de la révolution pédagogique et un outil indispensable d'apprentissage et de documentation.

L'ouverture du manuel scolaire aux maisons d'éditions publiques et privées, ainsi que les déclarations du ministère de l'éducation nationale sur la nécessité de produire des ouvrages de qualité, répondent aux attentes des enseignants, des apprenants et des parents d'élèves : celui de garantir, entre autres, l'importance des enjeux que représente cette question stratégique.

Sur le plan pédagogique, il est à noter que l'approche par compétences, selon l'approche des nouveaux programmes d'enseignement, n'est pas sans conséquences sur le statut pédagogique du manuel scolaire. En effet, on lui reconnaît, dans le cadre de cette

nouvelle orientation de l'éducation, des fonctions plus larges que celles qui consistent à fournir simplement des informations, proposer des activités et des exercices. Assurément, le manuel scolaire est un support de communication et d'interaction entre l'enseignant et les élèves, entre l'école et les familles. Aujourd'hui, le manuel scolaire s'efforce de conduire l'élève à construire et à s'approprier les savoirs. La réalisation en devient complexe, car il n'est plus seulement un auxiliaire pour l'enseignement mais un outil d'autonomie de l'apprentissage.

Sur le plan social, il constitue un enjeu puissant dans la mesure où il diffuse largement un système de valeurs et une culture de la société. De plus, le manuel scolaire représente un enjeu économique : l'accès massif à la scolarisation en fait un marché énorme, le désigne comme un objet lucratif. De ce fait, l'ouverture de l'édition scolaire à l'entreprise publique et privée laisse présager une vive concurrence. Au regard de ces enjeux, la politique nationale du manuel scolaire se doit de répondre à la nécessité d'adapter le manuel à toutes les évolutions, qu'elles soient techniques, sociales ou pédagogiques et de prévoir les stratégies et les actions qui permettraient la planification et le management de projets de manuels scolaires

La production du manuel scolaire de qualité scientifique, pédagogique et technique, doit être adaptée aux nouveaux programmes et tenir compte de l'évolution des apprentissages, en fonction des disciplines. La disponibilité de structures et de compétences éditoriales nationales doivent être suffisante pour garantir la distribution des manuels scolaires. Plus encore, il s'agit de se concentrer sur la formation des enseignants pour qu'ils soient en mesure d'utiliser au mieux un manuel scolaire nouveau. L'évaluation du manuel dans le cadre d'un processus continu, est constituée d'une série de démarches qui, depuis l'analyse préliminaire des besoins à l'expérimentation finale du manuel, en passant par la consultation de praticien, permettent d'établir une véritable régulation de la conception.¹¹

¹¹Samia Aid., *Le Français En Algérie. Statut Du Français Dans Les Textes Et Discours Officiels Algériens Et Dans La Réalité Sociolinguistique langue étrangère Ou Langue Seconde.*

L'image a réussi à s'infiltrer dans notre conception du monde. Elle devient une fenêtre ouverte sur celui-ci. Elle argumente, elle persuade et elle ouvre des débats sur les questions de la société. Aujourd'hui, on ne peut croiser un domaine d'activité qui ne se sert du message pictural pour faire passer une idée préconçue. La représentation par l'image n'est pas une invention contemporaine mais elle a été exploitée par nos ancêtres depuis la préhistoire.

L'image est utilisée, dans l'enseignement/apprentissage, surtout dans le cycle primaire parce qu'elle est facile à comprendre et à transmettre l'information, elle est également un moyen assez attrayant et motivant qui aide l'apprenant à parler, communiquer et s'exprimer en langue étrangère.

1. Définition de l'image

L'image est un terme utilisé dans le langage courant qu'il devient très difficile de lui donner une définition simple. Quelle définition choisir ? Nous essayerons de reprendre quelques notions sur l'image, qui éclairent la diversité de ce concept sans toutefois nous lancer dans des définitions théoriques.

- Le terme d'image, qui n'est pas spécialement linguistique, du latin *imago* « représentation, portrait, image. » désigne : « un dessin, une photographie, une gravure, un schéma, etc. »

L'image peut être fixe (celle d'une diapositive par exemple), animée (celle d'un film), numérique

Selon le petit Larousse : « *Image* : nom féminin .Représentation d'un être ou d'une chose par les arts. Graphiques ou plastique, la photographie, ou représentation visuelle d'un objet par un miroir, un instrument d'optique »¹

Le Robert définit l'image comme suite :

« Une modification linguistique de la forme *imagine*, c'est un emprunt au latin *imaginem*, accusatif de *imago* (image) ce qui imite, ce qui est ressemblé et par extension tout ce qui est du domaine de la représentation. » Selon le dictionnaire le Robert

¹ Philippe, Merlet, 2004, *Dictionnaire Larousse*, France, ED Larousse, p. 212.

Selon le dictionnaire J.A.Comenius

« Tout ce qu'on peut faire apprendre ne doit pas seulement être raconté pour que les oreilles le reçoivent mais aussi dépend pour qu'il soit imprimé dans l'imagination par l'intermédiaire des yeux » J.A.Comenius

D'après le petit Robert aussi l'image désigne l'objet qui est représenté par l'image

*« La représentation mentale d'une perception au impressif antérieure, en l'absence de l'objet qui lui a donné naissance. »*Dictionnaire le petit Robert

Pour bien mener notre étude de l'image, nous avons choisi comme premier domaine de référence, la « sémiologie » ; C'est Roland Barthes qui fut le premier à mettre le point sur la sémiologie de l'image, dans son article « Rhétorique de l'image » S'inspirant de Barthes, Luis Porcher la définit comme suit : « La sémiologie de l'image (parfois encore nommée iconologie : de Eikonos = image) est cette science récente qui se donne pour objectif d'étudier ce que disent les signes (si elles disent quelque chose) et comment (selon quelles lois) elles le disent » .

Il s'agit donc, d'une science qui s'intéresse à la façon dont l'image contribue à l'élaboration du sens. A partir de l'analyse d'une image publicitaire, Barthes met en jeu deux niveaux de langage : le dénoté (propre) et le connoté (figuré).²

2. Lecture de l'image

A l'heure actuelle, il faut le reconnaître, l'image a tendance à s'associer à toutes nos activités via la télévision, les jeux vidéo la presse les magazines, les publicités... nous vivons véritablement dans une société de l'image

L'image possède un atout majeur, elle peut être comprise de tous et touche la sensibilité du récepteur, elle véhicule des émotions.

L'image passe toujours par deux individus : celui qui conçoit et celui qui reçoit.

² Le petit Robert Dictionnaire historique de langue française ED.Robert Paris 1993 p 38.

Un adulte, un enfant, un homme, une femme... ne percevront pas de la même manière une photo, une publicité, une peinture, une caricature etc.

L'image est donc forcément subjective dans sa lecture, Les images peuvent être conformes à la réalité, mais leur utilisation peut être fausses. „plusieurs manipulation de l'image sont possible en fonction du message que l'on veut transmettre du contexte dans lequel elle va être utilisée, du commentaire qui va l'accompagner. Si pour les textes nous avons appris qu'il fallait les étudier, les remettre dans le contexte. Pour l'image, nous allons voir quels sont les outils que nous avons à notre disposition et quelle est la méthodologie à employer pour analyser une image.

Même si le concept de lecture s'est considérablement élargi au cours des dernières décennies, il n'est pas excessif de dire que celle-ci se ramène toujours à une opération à deux faces. La première relève de l'ordre de la perception effectuée par l'appareil visuel ou par son équivalent tactile pour les ouvrages en braille. Elle consiste à recueillir sur une surface adéquate des caractères ou des mots appartenant à une écriture ou à un code donné.

L'autre face de cette opération est d'ordre cognitif et correspond au traitement sémiotique des éléments perçus. Cela présuppose que les caractères ou les mots en question sont organisés de façon cohérente afin de permettre au lecteur d'en effectuer une lecture susceptible, d'être reproduite et partagée avec une communauté.

Pourquoi ne retenir que la vue et le toucher parmi les sens mis à contribution dans la première face de l'opération de lecture ? Ne serait-on pas fondé à assimiler l'ouïe au rang des sens que peut mobiliser la lecture puisque les non-voyants ont bien recours à des enregistrements audio ? Certes, mais même si une bande sonore pris place parmi les supports du livre, celle-ci reste un support indirect : ce qui est enregistré, ce n'est pas de l'écrit, mais des sons. Or, on ne « lit » pas une bande audio, on ne peut que l'écouter.

La différence entre les deux activités est capitale. Le son est par nature transitoire. Il n'existe que dans la durée de sa production : il ne peut être figé, fixé dans un moment donné. L'oral relève donc du flux temporel.³

Une image est un langage visuel qui délivre comme tout acte de communication, un message apprendre à lire une image, c'est observer les éléments qui la composent, la manière

³Jayne.,G, 30mars2013,*analyse et lecture des images* lycée français d'Agadir

dont elle est construite, pour en dégager le sens, elle est un moyen d'initiation à l'oral et à l'écrit, facilite la compréhension et la mémorisation et pousse l'élève à s'exprimer spontanément. Le manuel scolaire témoigne de l'importance iconographique récurrent dans toutes les activités (la lecture, l'oral, les exercices, comptines, réalisation de projet).⁴

Lire une image, c'est d'exprimer une impression générale, la lecture passe par l'expression verbale d'un sentiment, un ressenti du lecteur face à un code qui n'est pas textuel. La première impression de l'apprenant c'est de distinguer les éléments, faire une lecture plus approfondie en passant par le repérage de :⁵

- La légende (auteur, date, titre, explications...)
- Des personnages (attitude, position, vêtements, nombre, liens entre eux ...)
- Du décor (éléments nombreux ou décoré épuré) : rôle décoratif ou signifiant symboliquement une émotion, un lieu ...)

3. Les éléments constructifs de l'image

L'image permet de repérer la profondeur, elle peut présenter les éléments sur le même plan, ou l'un sera au premier plan (devant) et l'autre au second plan ou arrière-plan (derrière)

Concernant les formes de l'image elles peuvent être des lignes dures qui suggèrent l'immobilité, la dureté, l'horizon (les horizontales, verticales et obliques orientent le regard de la lecture). elles peuvent être arrondies et suggérer beaucoup de douceur, comme cercle ou les lignes courbes, pour les couleurs elles peuvent être chaudes (jaune, orange, rouge ...) et suggèrent chaleur dynamisme, vie, ou elles sont froides (bleu, vert, violet, noir) et suggèrent le calme, l'apaisement et la fixité.

4. Lecture de l'image et perception visuelle

Ce que l'on appelle "lecture de l'image" c'est le cheminement conscient, intentionnel du regard sur l'image. Si la perception est globale et quasi instantanée, le regard est l'acte volontaire par lequel on cherche à extraire du sens de l'information visuelle perçue. Le regard est une phase de construction postérieure à la perception qui suppose et nécessite du temps.

⁴Christian Vandendrobe, 1999 du papyrus à l'hypertexte, coll, sciences et société, Ed la découverte

⁵Le dictionnaire actuel de l'éducation.

Mais on ne peut chercher du sens sur l'absence. Notre regard se porte sur tel ou tel élément particulier d'une image, c'est bien parce que nous avons déjà une connaissance globale de l'image et que les recentrements du regard concernent l'affinement, la confirmation, la poursuite consciente de la perception première.⁶

5. Les types des images

5.1. La bande dessinée

Est une succession d'images organisées pour raconter une histoire, ses origines remontent à la fin du 19^{ème} siècle, chaque représentation est appelée vignette qui se compose d'un dessin et d'une bulle portant une transposition émise par les personnages.

La bande dessinée (appelée encore par l'acronyme BD, est un art littéraire et graphique (souvent appelé le neuvième art) où une histoire est racontée grâce à des images, des dessins, accompagnée d'un texte (explicatif ou dialogue, il est dans ce dernier cas, dans une bulle ou phylactère) .On appelle les amateurs de la Bande dessinée des bédéistes. A l'heure actuelle sa définition.La plus complète a été formulée par Benoit Peeters, elle repose sur trois points :

- a) .la séquentialité (suite d'images),
- b).la reproductibilité technique
- c) le rapport texte /image .c'est de ce dernier point que va naître la bulle.

5.2. L'affiche publicitaire

L'affiche est un média qui consiste à placer un message de nature publicitaire sur un support exposé dans un lieu public et a des formes très variées : affichage mural, transports en commun, mobilier urbain, affichage lumineux, ou encore électronique, etc. (Mercator-Publicitor) Elle sera efficace si elle attire l'attention, suscite l'intérêt et la sympathie du public cible et mène celui-ci à agir

⁶ Lecture de l'image <http://www.surlimage.info/ecrits/image.html> .

5.3. La photographie

Selon le Pluri dictionnaire Larousse, la photographie désigne ; action, art, manière de fixer par l'action de la lumière l'image des objets sur une surface sensible.

Étymologiquement le mot photographie provient de deux racines d'origine grecque ; la préfixe « photo »qui signifie la lumière, et le suffixe « graphie »signifie dessine selon le dictionnaire Larousse ; c'est une technique permettant de fixer l'image, des objets : sur une face rende sensible à la lumière par des procédés techniques d'autre façon c'est l'art d'enregistrer d'une façon permanent par des moyens physico-chimique les images que forme la lumière dans la chambre noire.

Depuis son apparition la photographie est destinée à la conservation des souvenirs familiaux ou d'évènement politiques et sociaux. Les analyses portées sur la photographie traitent généralement des techniques utilisées dans la prise, la disposition de la lumière et l'impact de l'ombre.

La photographie est l'art de saisir l'instant, mettre en valeur un détail, un moment insolite ou fixer une image.

5.4. La peinture

La peinture est la matière et la pratique consistant à appliquer une couleur sur une surface, aussi qu'elle est le résultat de multiples facteurs collectifs tels les événements historiques au sens le plus large, les phénomènes économiques d'une société, les règles religieuses et spirituelles, les tendances philosophiques, les débats littéraires et les recherches scientifiques, etc.

La peinture est l'art de reproduire le réel (la peinture figurative) ou l'art de suggérer une réalité autre par différents outils comme l'éponge ou le couteau, différentes peintures ou Couleurs.

On distingue en didactique quatre sortes d'images :

- L'image pure et simple, qui reproduit une personne, un Object, un lieu (personnage d'une méthode, ballon, école).

- L'image codée très employée par les méthodes audio-orale et audiovisuelle au tableau de feutre et dans les films fixes (interrogations _ ?, négation _X_ déplacement).
- L'image situationnelle qui reproduit une situation donnée (lieu, temps, personnages, etc.) dans un document écrit (bande dessinée), muet ou sonore (film fixe ou animé),
- L'image que l'on pourrait qualifier de fonctionnelle (schéma croquis, diagramme, plan, carte.⁷

6. Comment procède-t-on pour le choix des images ?

Actuellement la plupart des enseignants, des auteurs de texte sont convaincus de l'importance de l'image dans le processus de l'enseignement /apprentissage, de son rôle dans la construction de la connaissance et son acquisition et particulièrement de ce qu'on appelle image pédagogique. Dans les programmes et les textes scolaires actuels, l'image occupe une place très importante, mais surtout comme support d'apprentissage et en fonction des textes écrits.

La qualité et la quantité de la présence des images dans un manuel scolaire constituent le troisième critère pour l'évaluation d'un manuel scolaire.

Pour obtenir une évaluation satisfaisante, un manuel scolaire doit tenir compte des exigences suivantes :

- La relation entre le contenu textuel et celui de l'image dans les pages illustrées
- La contribution à l'éducation civique des élèves.
- La motivation des élèves par la présentation des connaissances nouvelles.
- Le standard, la qualité des illustrations, les valeurs esthétiques et le style.
- La présence du dispositif nécessaire pour développer les compétences du savoir chez les élèves.
- La présentation correcte des objectifs du cours.
- La présentation possible de fautes ou d'interprétations fausses.

En général, le manuel est préparé par une maison d'édition en collaboration avec des professeurs ou des enseignants, spécialistes du domaine. Les images accompagnant le texte sont proposées et fournies soit par les auteurs eux-mêmes, soit à partir de la banque d'images

⁷1999, Dictionnaire Larousse Illustré, Ed, Larousse, Paris, p.208.

de la maison d'édition ou des images libres de droit d'auteurs. Dans ce contexte, le choix de l'éditeur joue un rôle primordial, parce qu'il influencera la présentation de l'événement en classe.⁸

Le choix de l'image est une étape significative par rapport à la pertinence de l'image pédagogique en tant que moyen de transmission des connaissances. Quelles seraient les images les plus convenables pour mobiliser les fonctions cognitives ? Les photos ? Le dessin ? Les schémas ? L'illustration ? L'image ? En noir et blanc ou en couleur ? La réponse à ces questions exige la prise en compte de la nature du manuel du niveau donc la tranche d'âge des élèves, des objectifs de la classe, des priorités de l'enseignement, des contraintes horaires.

Le terme image connaît une véritable inflation, a été un support des textes scolaires de tout temps, mais aujourd'hui on en parle et on l'utilise de plus en plus.

D'ailleurs, de simple serviteur est très souvent auxiliaire du texte, l'image devient Object d'étude et elle est largement employée dans les milieux scolaires. On parle de plus en plus d'éducation à image, lecture de l'image etc., ce qui exerce une capacité d'analyse et un sens esthétique aussi⁹.

⁸Lecture de l'image fixe <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=Maxicours.com+la+lecture+de+l%E2%80%99image+fixe>

⁹PashoSaverina, 1^{er} février 2012 *l'image dans les manuels hier et aujourd'hui*, IUFM Montpellier 2 et université Montpellier III.

Le manuel scolaire témoigne de son importance, en effet l'image est présente dans toute les activités (la lecture, l'oral les exercices, les comptines et même la réalisation du Project)

Le rôle de ce support visuel n'est pas seulement l'illustration mais aussi la maîtrise des formes discursives. L'image est un bon moyen d'initiation à l'oral et à l'écrit, elle facilite la compréhension et la mémorisation et pousse l'élève à s'exprimer avec plaisir.

L'image, au-delà de sa fonction esthétique, est importante .Elle permet de fixer un moment fort dans un récit ou une description. Elle embellit le texte, attire et motive l'enfant, son exploitation aide donc à la compréhension ; favorise l'expression orale individuelle ou collective. Des questions posées oralement à propos du contenu des illustrations, permettent aux élèves d'anticiper sur le sens du texte. La lecture de l'image est aussi importante que la lecture du texte pour fixer les apprentissages.

1. Le rôle de l'image dans le manuel scolaire

La présence de l'image en classe peut faciliter l'appropriation des apprentissages, spécifiquement l'apprentissage des langues étrangères.

Afin de transmettre un savoir et de déterminer le besoin des apprenants les enseignants utilisent plusieurs stratégies et méthodes pour l'enseignement du FLE, surtout dans les écoles primaires et on peut distinguer le support de l'image et son exploitation dans la compréhension du FLE chez les apprenants 5ème année primaire.

L'illustration par l'image permet à l'apprenant de 5ème AP d'accéder directement à l'énoncé lors de beaucoup de cours, les enseignants setrouvaientdans des situations où les apprenants necomprenaient pas l'explication en français d'un mot ou d'un texte. Certains trouvaient comme issue de secours la langue maternelle et d'autres utilisaient la représentation authentique de ce mot, c'est-à-dire l'objet lui-même ou l'image qui renvoie à lui. C'est ainsi que l'image expliquaitaux apprenants des notions qui, leurs permettaient de connaître un monde nouveau.

L'éducation de l'image se fait selon deux modes, celui de la réception et celui de la production (on estime que c'est en produisant que l'on apprend à maîtriser l'image). Les apprenants situations de réception sont bien entendu les plus fréquentes. Les apprenants sont bien plus consommateurs d'images que producteurs. L'Education à l'image n'a d'ailleurs pas

pour objectif de former des spécialités, mais d'aider les apprenants à devenir des utilisateurs critiques et avertis des médias. Dans les situations de production, il faut savoir définir des exigences acceptables ¹

Le rôle de ce support visuel n'est pas seulement l'illustration mais aussi la maîtrise des formes discursives. L'image est un bon moyen d'initiation à l'oral et l'écrit, elle facilite la compréhension et la mémorisation et pousse l'élève à s'exprimer avec plaisir

L'image est un élément de motivation et de création, elle est souvent utilisée dans une classe de FLE. Il est par exemple plus facile de centrer et d'attirer l'attention de l'apprenant avec une image car c'est un élément qui ne lui est pas inconnu.

Elle est créative dans la mesure où elle permet de développer l'imagination de l'enfant, Etant donné que le français reste une nouvelle langue pour les classes de la 5^{ème} AP et le contact avec elle pourrait les frustrer. Il est donc nécessaire d'introduire cette langue progressivement et l'utilisation de l'image aide à bien mener cette tâche. Car l'image fait participer tout le monde même les plus faibles, elle implique la participation de chacun dans une activité d'observation, de réflexion et d'expression orale soit elle ou écrite

L'image est considérée comme un auxiliaire visuel qui favorise la compréhension et la production. Donc elle est un support une aide comme les dictionnaires imagés utilisés dans la classe ou dans le manuel pour faciliter aux apprenants leur apprentissage.

2. Les fonctions de l'image

L'image n'est jamais gratuite. Sa fonction n'est pas de donner une certaine « couleur locale » au livre mais d'engendrer des activités. En début d'unité, elle sert par exemple de déclencheur c'est à dire à faire découvrir la situation et les actes de parole mis à l'étude dans l'unité.

¹Karrece Nafa ,2016 *le rôle de l'image dans la manuel scolaire* , mémoire de master, Université de Mouloud Mammeri.

a. La fonction explicative ou argumentative

L'image sert à faciliter le travail de l'enseignant en lui évitant de longues explications ou le recours à la traduction. Ainsi, souvent, un schéma, une carte, une image, un cliché permet de saisir plus facilement et concrètement une explication. L'image répondrait davantage à la question : Comment cela se fait-il ? Pourquoi cela s'est-il produit ?²

b. la fonction d'information ou d'illustration

L'image favorise chez l'apprenant sa faculté d'anticipation qui sait qu'il trouvera dans le texte sonore ou écrit les éléments du dessin ou la photo qui illustrent ce texte.

c. La fonction narrative

Sert de support, de déclencheur à nombres d'activités orales et écrites notamment en début d'apprentissage.

d. La fonction explicative de l'image

L'image peut accompagner un texte et se suppléer à lui pour expliquer, garantir de l'exactitude de l'explication. Elle a alors valeur de documentation explicative. Ainsi, souvent, un schéma, une carte, une image, un cliché permettent de saisir plus facilement et concrètement une explication. L'image répondrait davantage à la question : Comment cela se fait-il ? Pourquoi cela s'est-il produit ?

Dès l'instant où elle vise à faire comprendre quelque chose, l'image a une fonction explicative. Expliquer, c'est donner des raisons pour faire comprendre.

Elle aide et facilite la compréhension. Ainsi dans la presse, l'image peut apporter une explication de la cause ou de la conséquence d'un phénomène, explication largement plus parlante et efficace que les mots.³

²Sylvie Ardon ,2002 , *l'image et la pédagogie dans l'enseignement secondaire* .

³L'essentiel français –jean pierre robert dictionnaire pratique de FLE.

3. La place de l'image dans une classe du FLE

L'utilisation de l'image est l'aspect le plus ancien et le plus connu à l'école ou les images ont pris une place prépondérante dans plusieurs domaines d'enseignement tels que : la géographie, l'histoire, la science et surtout dans l'enseignement du LE et plus particulièrement du FLE (grâce à l'introduction de la méthode audiovisuelle) parce que à l'aide de l'image nous pouvons expliquer le code de la langue en employant un autre code : le visuel. En plus, vivre dans un monde foisonnant d'images fait que son exploitation en classe est de plus en plus, importante. C'est ce que souligne DUGAND

« *L'éducation à l'image fait aujourd'hui pleinement partie des missions de l'école même si ses modalités sont encore souvent expérimentale et sa pratique effective très inégale. A l'école maternelle, les images ont depuis longtemps droit de cité comme supports d'échanges oraux ou d'initiation à l'écrit* ». DUGAND, p, CAFFIMF2000 « *une pédagogie par l'image permet-elle le développement de compétence dans le domaine de la langue orale chez l'enfant non francophone* ».

a. Rapport texte image

Le rôle de l'image est souvent souligné par les théories psychologiques. L'illustration est utilisée comme un instrument cognitif facilitant le traitement du texte :

La lecture d'un texte illustré conduit à l'élaboration d'une image mentale qui permet de rendre disponible ce double codage (verbal et figuratif). Elle fournit donc un codage supplémentaire par rapport au texte, celui-ci donnant lieu uniquement à un codage verbal.

Une part importante de l'activité cognitive consiste à transformer l'information abstraite

En donnée concrète familière qui facilite l'apprentissage. L'illustration peut être considérée comme une aide pédagogique qui aide ce processus de concrétisation car elle permet une représentation imagée des informations à apprendre.

La présence d'illustrations induit chez un sujet une activité d'imagerie qui facilite l'apprentissage de contenu du texte. L'image évoquée par l'illustration peut ne pas être uniquement figurative, mais peut avoir un statut cognitif : à la lecture de certaines illustrations, il y a élaboration d'une image opérative (qui consiste à rendre présent un Object absent). L'opérateur se représente les interrelations entre les éléments.⁴

⁴Melas, S, 2013, *le rapport texte/image dans le processus d'acquisition à l'écrit*, mémoire de Master, Université de Biskra .

L'activité d'imagerie suscitée par la présence d'illustrations peut donner lieu à une activité cognitive pouvant aboutir à la constitution d'un modèle de la réalité communiquée.

Selon F. Richaudeau texte et image doivent entretenir une relation :

« L'image doit avoir un rapport direct avec le sujet traité (...) elle doit être étroitement appareillé au texte » F. Richaudeau, 1979 conceptions et production des manuels scolaires UNESCO, Paris p 358

Le rôle de l'image est d'illustrer et de renforcer la compréhension du texte écrit.

GODARD affirme

« Mot et image, c'est comme une chaise et table : si vous voulez vous mettre à table, vous avez besoin des deux » Godard J-L 1993

L'image provoque un substitut visuel, fixe une vision fugitive, rend visible l'invisible, accommode la vision, elle propose une échelle de grandeur, en agrandissant ou en réduisant son sujet. Elle justifie, prouve, elle classe. L'image décompose et recompose. De plus elle réunit des éléments dispersés, tout en dispersant des éléments réunis, elle a une certaine puissance affective et émotive que le texte n'as pas.

L'image est l'un des plus intéressants supports pour comprendre et expliquer elle véhicule un message attirant par la coloration. Cette dernière est intéressante car elle est considérée comme un élément essentiel de motivation, elle assure la continuité de la narration du texte et de l'image est indispensable, elle est une excellente façon de conduire une réflexion et de placer l'apprenant dans un rôle de producteur⁵

A travers l'analyse du manuel scolaire de la 5^{ème} AP de l'ancien ainsi que celui du nouveau qui porte sur une étude comparative des images entre les deux manuels. Et tout en se basant sur la synthèse qui porte sur les similitudes et les divergences existant entre ces deux supports pédagogiques, nous avons pu constater que :

- Les deux manuels scolaires sont utilisés pour l'enseignement apprentissage de français en tant qu'une langue étrangère en Algérie.
- La plupart des textes que referment ces deux supports pédagogiques sont accompagnés par des illustrations afin de motiver les apprenants et de leurs faciliter la compréhension.

⁵Richaudeau., F, 1979, composition et production des manuels scolaires UNESCO p 358

- Les deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs qui aident les apprenants dans leur formation telles que les valeurs scolaires, sociales relationnelles, et nationales.
- Les deux manuels scolaires sont destinés aux apprenants de la 5^{ème} AP qui ont l'âge de 10 ans.
- Les illustrations utilisés les deux manuels sont tirés de la réalité
- Les images employées dans les deux manuels véhiculent la même culture qui est algérienne.

Martin Michel explique que la couleur peut exercer un rôle figuratif représente se rapproche de la vie réelle, esthétique et psychologique et signifiante.



- La couleur est un moyen de conception de l'attention des signes iconique a partir des couleurs à partir des couleurs variées sur un papier que les enfants expliquant la joie et le plaisir.
- Les couleurs sont indispensables pour le message visuel.



- Le choix de la couleur joue un rôle très important de crée le climat comme la tendance du rose la fraîcheur du vert et la tranquillité du bleu.
- Les images peuvent présenter différents objectifs car elle permet la compréhension directe car un dessin plus riche facilite l'accès et la compréhension des échanges langagiers.
- L'image permet de présenter plus d'éléments, elle informe sur les rôles des personnages et donner plus de détails. ⁶

⁶Rehmania oualid, *l'impact de l'image sur l'expression orale*, thèse en ligne de l'université 8 mai 1945 Guelma.



L'image et la culture

« L'image vaut mille mots »

- L'image est la base de toutes connaissances car elle donne un sens à ce qui paraît flou et elle donne les clés sur le monde, elle nous dévoile des choses que nous ne pouvons pas voir dans la réalité quotidienne elle n'est pas neutre elle touche au réel.⁷



⁷ Bénédicte, Langlois, 2019 *Culture de l'information, culture de l'image et culture par l'image dans l'enseignement secondaire*, université Paul Valéry, Montpellier 3, 2019

Introduction

Nous avons réservé ce chapitre à l'analyse des données après avoir comparé entre les deux manuels dans l'exploitation des images dans les chapitres précédents, nous allons consacrer ce chapitre à l'analyser de l'ensemble des réponses recueillies auprès des enseignants du primaire afin d'avoir un aperçu pratique de l'utilisation des images à des fins culturels dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire de la cinquième année primaire.

À travers le résultat général, nous pouvons tirer les conclusions qui nous mèneront à l'objectif que nous nous sommes fixées dans notre travail.

Analyse et interprétations des résultats du questionnaire

1- Le nouveau programme de la cinquième année primaire est-il ?

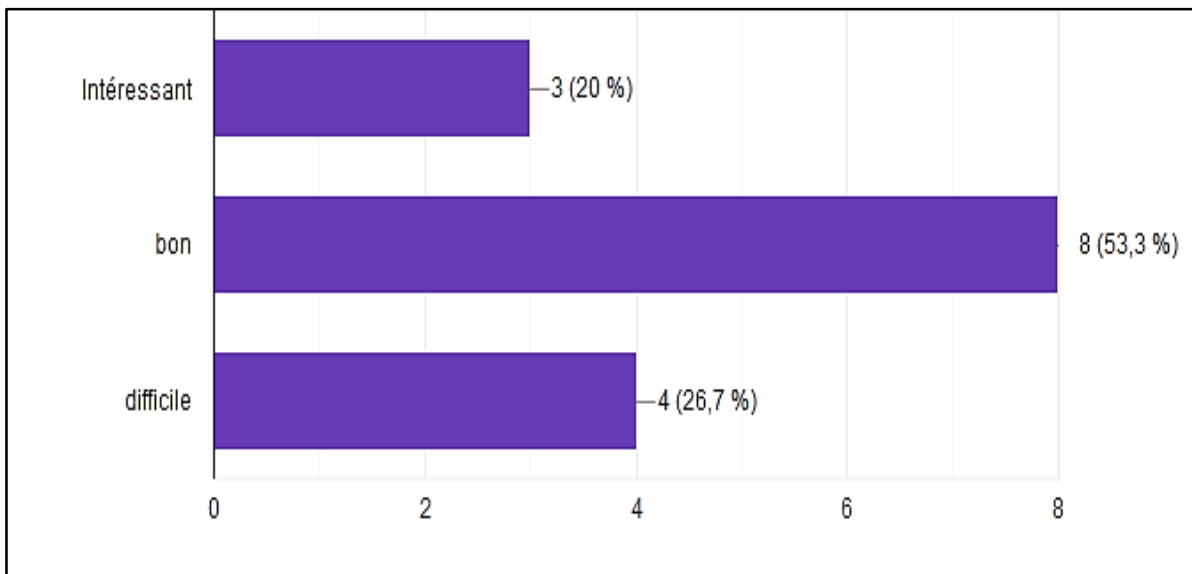


Figure 01 : L'évaluation du nouveau programme de la cinquième année primaire

Vu les résultats obtenus, plus de la moitié des enseignants (53,3%) pensent que le nouveau programme de la cinquième année primaire est bon.

2- Le nouveau manuel scolaire est bien illustré ?

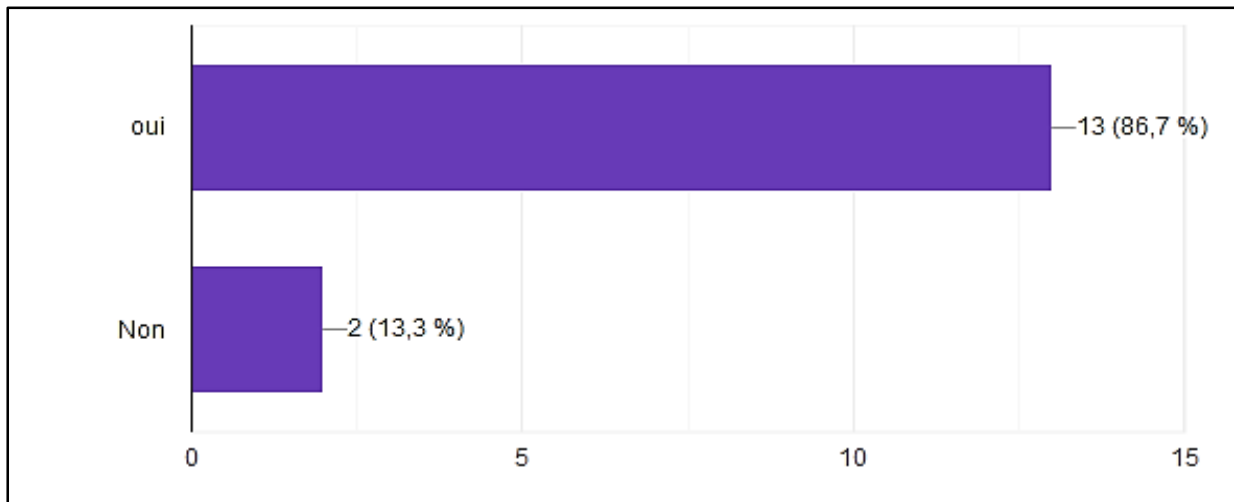


Figure 02 : L’illustration dans le nouveau manuel scolaire

Presque tous les enseignants du français (86,7%) affirment que le nouveau manuel scolaire est bien illustré, tandis que d’autres voient le contraire.

L’insertion de plusieurs illustrations dans les manuels scolaires est très intéressante en raison de leurs capacités à attirer l’attention de l’apprenant et rendre le contenu plus compréhensible.

3- Utilisez-vous couramment des images en classe ?

En ce qui concerne l’utilisation des images en classe 80% des enseignants confirment l’utilisation des illustrations pendant leurs cours.

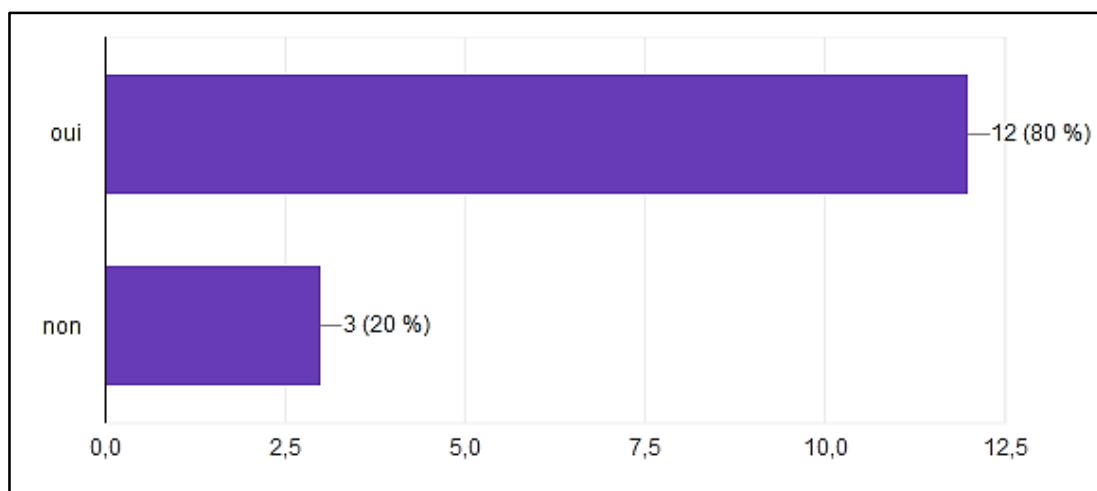


Figure 03 : L’usage des images en classe

Ils voient que l’image est un support efficace dans tous types d’activités.

4- Pourquoi référez-vous à l'usage des images en classe ?

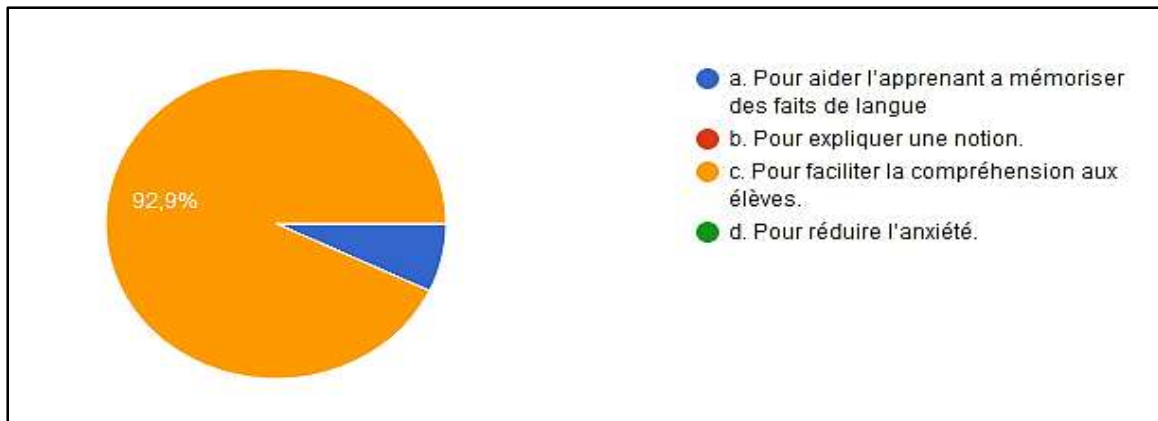


Figure 04 : Références à l'usage des images en classe

D'après les résultats obtenus nous remarquons que 92% des enseignants utilisent des supports visuels afin de faciliter la compréhension aux apprenants

Les enseignants confirment que l'image est efficace pour la mémoire visuelle. Elle est facile à exploiter et cela par sa capacité de montrer ou d'expliquer un fait qui n'est pas mentionné dans l'écrit.

5- Quelle image utilisez-vous en classe ?

D'après les résultats obtenus, la plupart des enseignants (60%) utilisent des images proposées par le manuel, tandis que d'autres (40%) utilisent des images proposées par eux-mêmes.

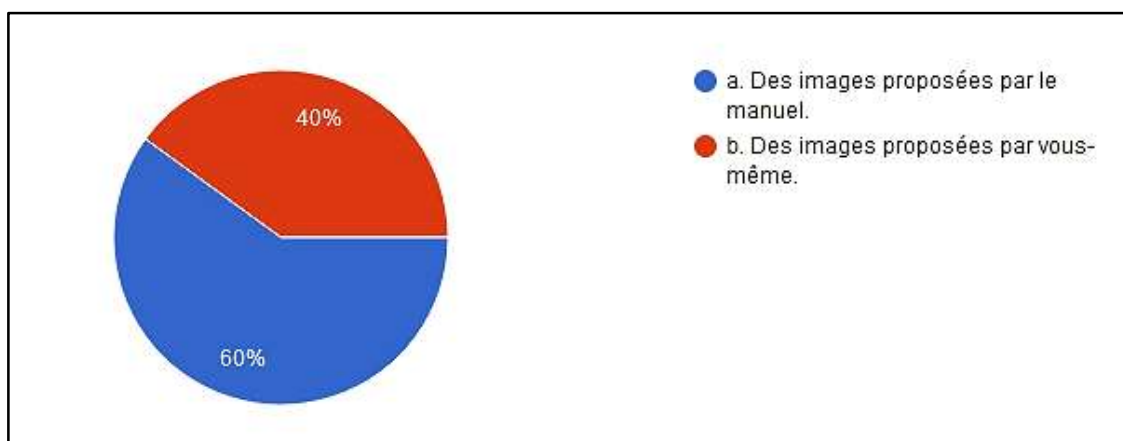


Figure 05 : Le choix des images en classe

Grace à l'image l'enseignant peut expliquer le sens des éléments linguistiques enseignés, cet outil a une grande influence sur les apprenants, elle les aide à mieux enrichir leur vocabulaire et à mieux comprendre certaines notions de la langue française, vu que

l'image comporte un grand nombre d'informations visuelles et qu'elle se prête donc à de multiples lecteurs et interprétations.

6- C'est quoi votre objectif à l'usage de l'image ?

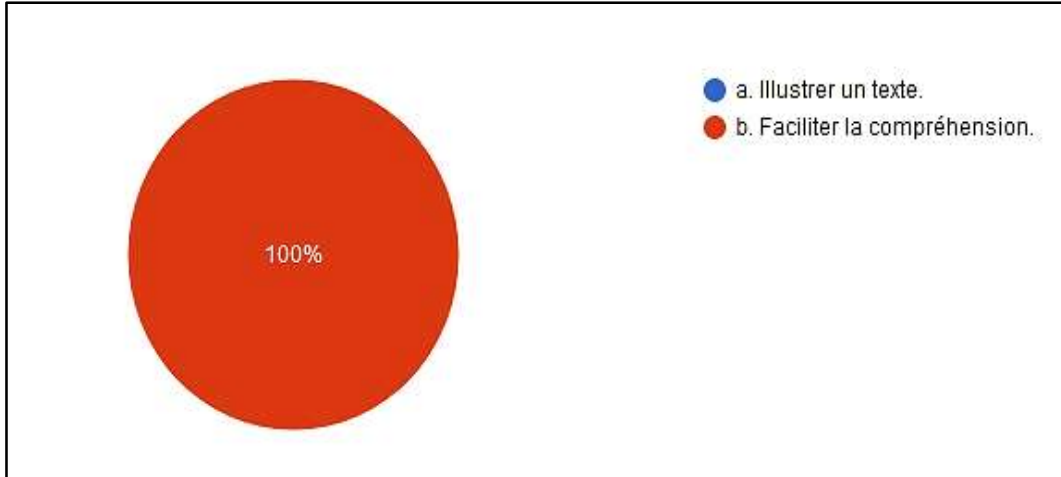


Figure 06 : Objectif de l'usage de l'image en classe

Tous les enseignants du français utilisent des supports visuels dans le but de faciliter la compréhension.

Grace à l'image l'enseignant peut expliquer le sens des éléments linguistiques enseignés, cet outil a une grande influence sur les apprenants , elle les aide à mieux enrichir leur vocabulaire et à mieux comprendre certaines notions de la langue française vu que l'image comporte un grand nombre d'informations visuelles et qu'elle se prête donc à de multiples lectures et interprétations.

7- Dans quels types d'activités vous les utilisez ?

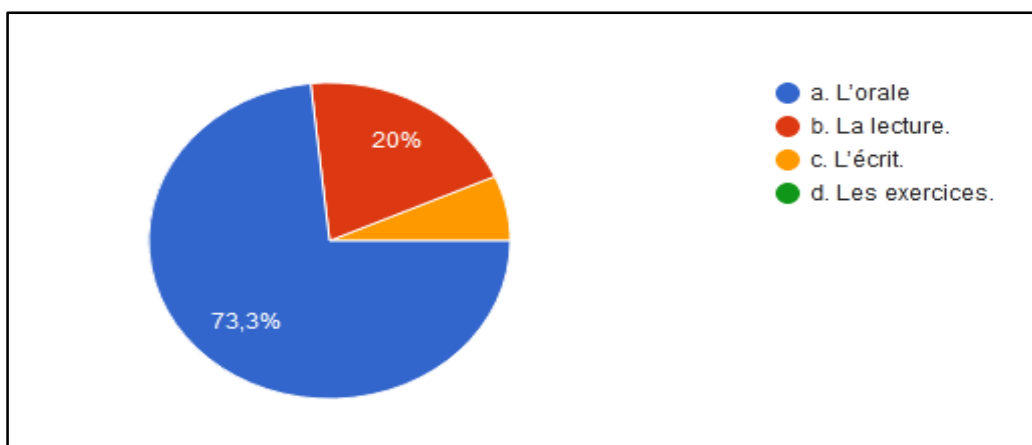


Figure 07 : L'utilisation de l'image dans les activités du manuel scolaire

En analysant les résultats obtenus 73% des enseignants utilisent les images dans les activités de l'oral, 20% les utilisent dans les activités de la lecture tandis que 6% des enseignants les utilisent dans l'activité de l'écrit.

Nous voyons que l'image est utilisée beaucoup plus pour effectuer les activités de l'oral et de la lecture.

L'image est présente dans toutes les activités du manuel scolaire (la lecture, l'oral, les exercices, les comptines et même la réalisation du projet)

Le rôle de ce support visuel n'est pas seulement l'illustration mais aussi la maîtrise des formes discursives. L'image est un bon moyen d'initiation à l'oral et à l'écrit, elle facilite la compréhension et la mémorisation et pousse l'apprenant à s'exprimer avec plaisir.

L'utilisation de l'image en classe met les apprenants en vraie situation d'expression parce qu'elle donne du sens à l'expression orale et écrite, elle est aussi un déclencheur et facilitateur d'activités multiples en expression orale et écrite. Donc nous allons étudier l'efficacité de l'image dans l'enseignement du FLE, lors de l'activité de l'expression orale vers la production écrite. Nous avons pris comme exemple les apprenants de 5ème année primaire.

8-Comment décrivez-vous l'attitude de vos apprenants lorsque le cours présenté est illustré d'images ?

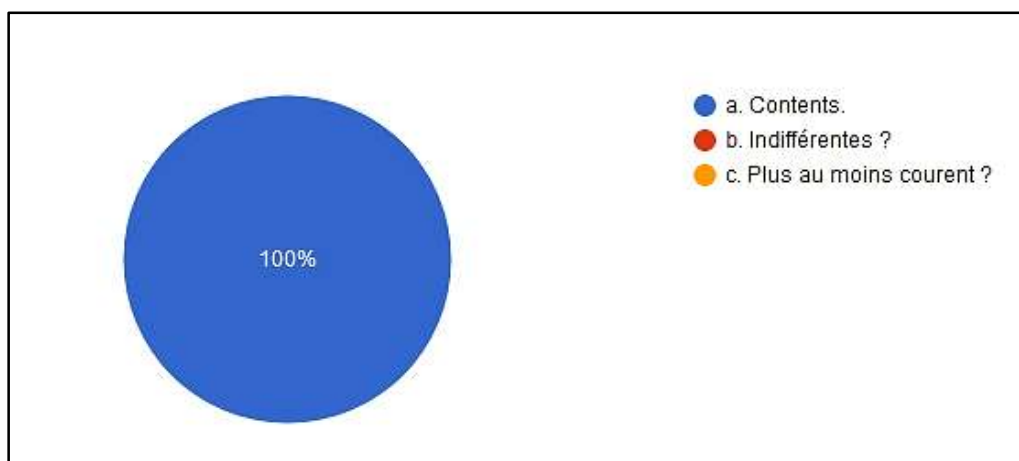


Figure 08 : L'attitude des apprenants pendant les cours

Après l'analyse de réponses obtenues nous avons constaté que tous les enseignants affirment que les apprenants sont plus motivés et attirés par les cours suivis de plusieurs images.

Car elle est un moyen d'éveiller la curiosité de l'enfant et d'avoir toute son intention pour une meilleure participation.

9- Le niveau s'améliore-t-il avec l'utilisation de l'image ?

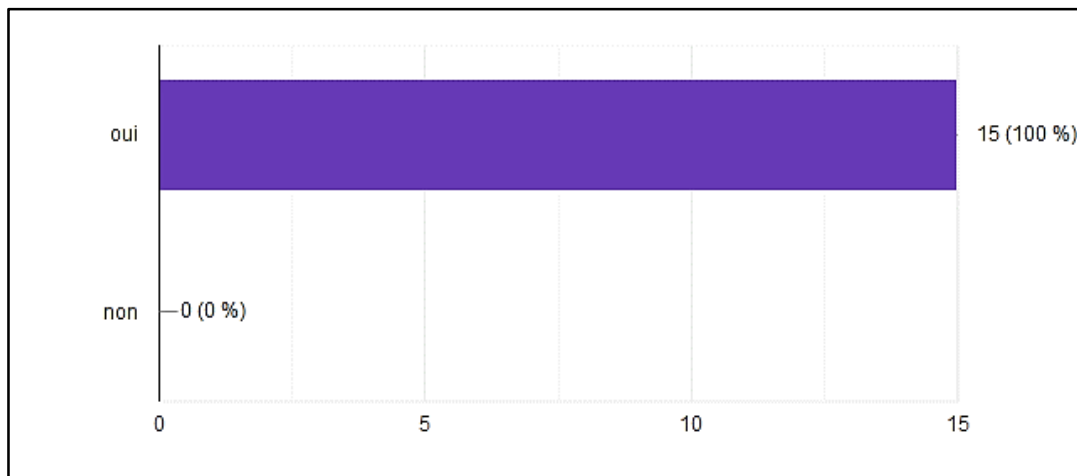


Figure 09 : L'amélioration du niveau des élèves avec l'utilisation des images en classe

Les enseignants ont affirmés que le niveau des apprenants s'améliore avec l'utilisation de l'image nous avons eu 15 réponse par « oui ».

L'image joue un rôle très important dans la motivation des apprenants et les aide à bien mémoriser.

10- Les images dans le manuel reflètent-elles la culture de la langue cible ?

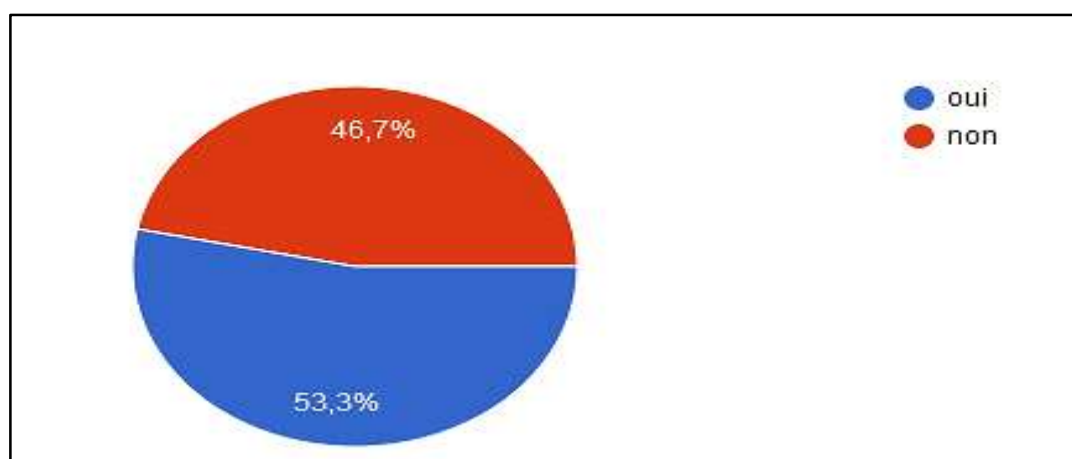


Figure 10 : Culture des images dans le manuel scolaire

53,3%des enseignants ont répondu par « **oui** » et **46,7%** ont répondu par non.

Nous avons remarqué que les images utilisées dans les manuels ne reflètent pas la culture de la langue cible, nous remarquons également cela dans les noms des personnages, les lieux et villes, et le style vestimentaire.

11-Utilisez-vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire de la cinquième année ?

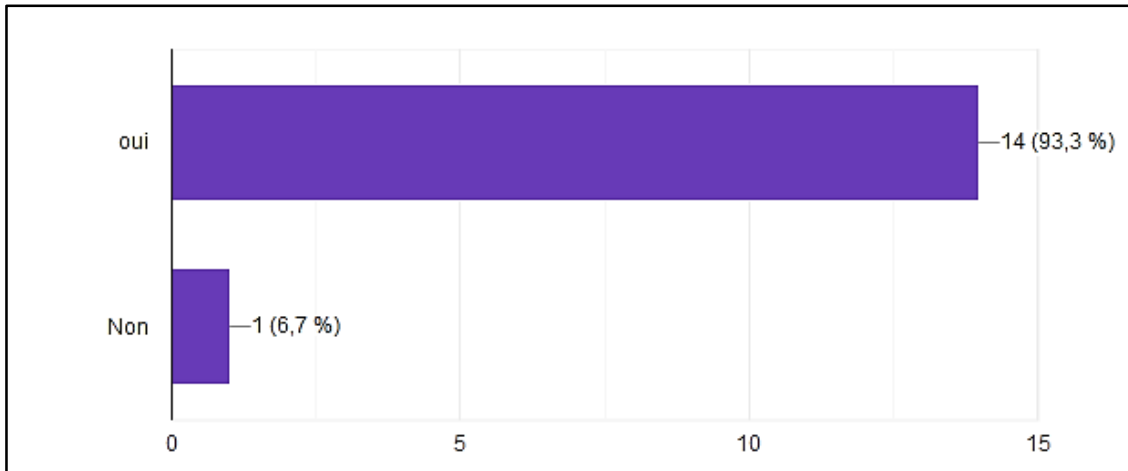


Figure 11 : L'utilisation d'autres supports en dehors du manuel scolaire

En consultant la réponse numéro 12 nous avons constaté que 93,3% des enseignants utilisent d'autres supports en dehors du manuel scolaire de la cinquième année, tandis que 6,7% des enseignants utilisent que les supports qu'il y a sur le manuel

L'enseignant ne doit pas se contenter des illustrations du manuel qui sont parfois peu expressives et non attrayantes, il doit bien au contraire faire l'effort d'aller puiser ailleurs pour se procurer des images qui intéresseraient les apprenants et qui répondraient à leurs besoins linguistique, communicatifs, et socioculturels.

12- y a-t-il une différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire dans l'exploitation des images ?

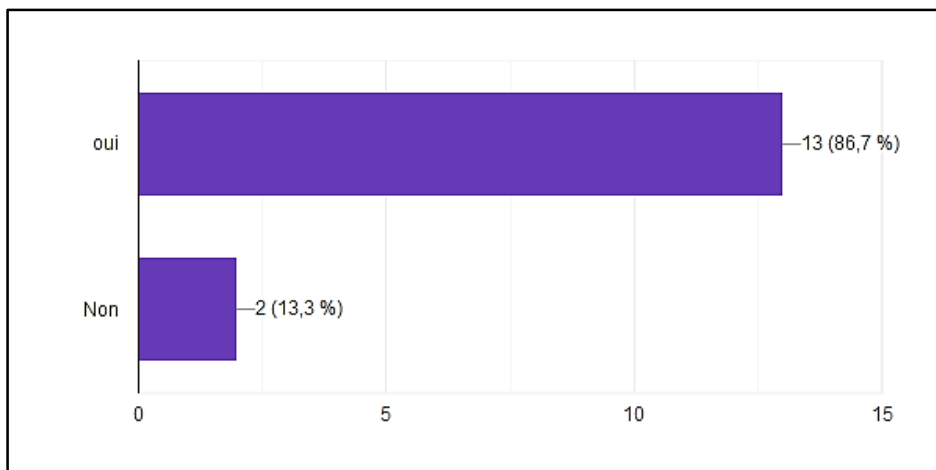


Figure 12 : La différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire dans l'exploitation des images

La plupart des enseignants de l'école primaire ont affirmé qu'il y a une différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire dans l'exploitation des images

Tous les enseignants préfèrent utiliser les supports visuels au début et à la fin de la séance. Au début pour avoir l'attention des apprenants et à la fin pour vérifier la compréhension.

Les enseignants mettent en valeur les images en préparation de lecture pour déterminer le contexte et offrir à l'apprenant une idée générale pour le thème qui sera abordé dans le support visuel.

Les résultats obtenus se diffèrent d'un enseignant à un autre, certains d'entre eux trouvent que les deux manuels sont les mêmes et d'autres trouvent que l'ancien manuel est plus organisé que le nouveau.

Le nouveau manuel scolaire est plein d'images qui parfois capte l'attention de l'apprenant, ils trouvent que les manuels qui sont très riches par les illustrations, sont plus attirants que ceux qui ne contiennent pas trop d'images.

13- Qu'en pensez-vous des images de l'ancien et du nouveau manuel scolaire ?

Les enseignants ont répondu que les images du nouveau manuel sont plus riches et variées motivantes et attirantes, en revanche, dans l'ancien manuel on trouve qu'une seule image dans le texte et que l'ancien est plus riche mais du contenu d'apprentissage.

14- d'après votre expérience laquelle d'entre ces deux images (A et B) est la plus riche ?

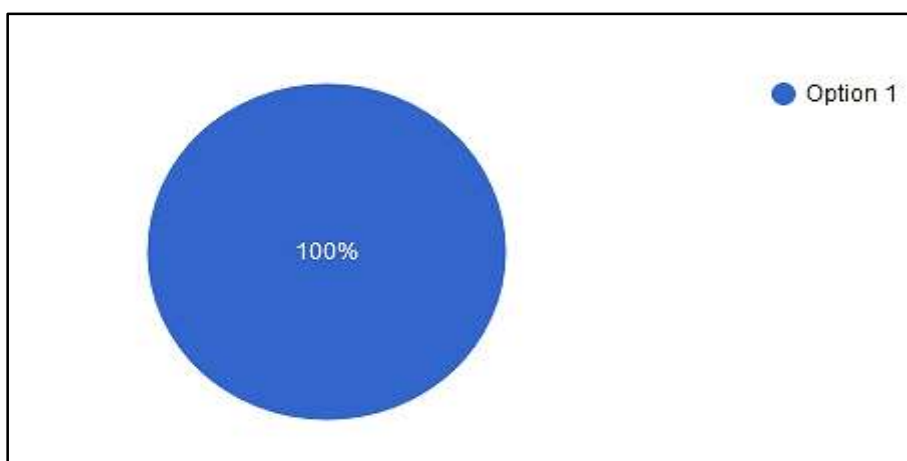


Figure 14 : Différence entre les images de l'ancien et du nouveau manuel scolaire

D'après l'expérience des enseignants et l'analyse des deux images de l'ancien et du nouveau manuel la totalité des réponses sont favorables pour l'image « A » qui représente l'image du nouveau manuel.

L'image a toujours été présente dans les moyens pour l'enseignement apprentissage dans la salle de classe et plus précisément dans les manuels scolaires du cycle primaire, car en plus de son caractère humoristique et ludique, l'image est capable d'expliquer le code linguistique, en se référant à un autre code.

L'enfant d'aujourd'hui vit dans l'image, il est nourrit d'images et s'exprime par des images, son expression relève plus du visuel que de l'ordre des mots dans une phrase.

Les images représentent les plus riches objectifs des significations qui peuvent être utilisées en pédagogie .En effet, l'image englobe différents types de signes iconiques et linguistique qui s'interagissent et se complètent pour se produire sous une forme agréable, un message compréhensible.

Nous constatons que les illustrations du nouveau manuel scolaire sont plus attirantes que celles de l'ancien, nous trouvons qu'il y a plus de couleurs dans les illustrations du nouveau manuel scolaire plus que l'ancien.

Les couleurs présentés dans les supports visuels du manuel scolaire doivent être choisies en fonction de la scène et des personnages afin de donner aux activités un caractère de vraisemblance et de rendre le manuel plus agréable et surtout de susciter le plaisir des apprenants et leurs attention comme le confirme M.MARTIN : *« la couleur peut exercer un rôle figuratif, la scène représentée se rapproche de la vie réelle, esthétique psychologique et signifiant »*.

La culture nationale algérienne est visible dans les images du manuel scolaire grâce aux auteurs algériens d'expression française à voir dans la page 55 qui constitue une image de nos traditions du « Sahara ».

La culture étrangère est également présente à voir le texte page 10 qui est suivie d'une image qui constitue une scène qui se passe dans un souk marocain, la veille de l'Aïd.

Dans le domaine du français langue étrangère en Algérie. L'image commence à être exploitée dans des séances d'apprentissage même si cela se fait d'une manière très sommaire. Elle est en effet intégrée dans les manuels quoi qu'elle on ne peut pas l'ignorer. Cependant sa qualité s'est améliorée et son intégration obéit à des facteurs que seuls les concepteurs des manuels fixent. La sémiotique et la didactique aident à exploiter les images à des fins d'apprentissage de la langue mais aussi de la culture. Toutefois, l'image n'est pas un moyen d'accès direct à la langue mais plutôt un support qui excite l'intellect des apprenants et leurs permet des interprétations d'ordre social et culturel.

D'abord, nous avons traité le thème d'un point de vue théorique, nous avons tenté de montrer le plan de recherche, à travers la référence aux domaines qui ont relation avec ce support visuel, dont le but était d'asseoir le statut de l'image à côté de l'oral et l'écrit. Après, nous avons abordé le corpus et la méthodologie de recherche, utilisés sur le terrain ainsi l'échantillonnage de l'enquête. Finalement, nous avons confirmé que l'image est indispensable dans le processus de l'apprentissage du FLE précisément lors de l'activité de l'oral vers la production écrite, car elle facilite la compréhension et favorise la mémorisation chez l'apprenant, et le pousse à s'exprimer facilement.

A la fin de ce modeste travail, porté sur l'étude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire (l'image d'un point de vue culturel) cas des apprenants de la 5^{ème} AP. Nous pouvons à présent présenter les résultats auxquels nous avons abouti.

Nous avons déduit que l'image sert comme moyen pour accéder au langage verbal. En effet, ce support visuel facilite aux apprenants la compréhension des messages linguistiques elle assure également, une bonne mémorisation, motive les apprenants et cela dans un climat de détente et de jouissance.

Cette recherche nous a permis de dire que l'image a pu assurer sa place comme document efficace qui aide les apprenants à développer leur niveau, elle permet à l'enseignant d'évaluer leurs capacités de raisonnement.

Qu'elle soit dans l'ancien ou le nouveau programme, l'image sert comme un bon moyen d'initiation à l'orale et à l'écrit.

Dans notre recherche, nous avons visé principalement le but de répondre à la problématique suivante :

- Les images dans les manuels reflèteraient-elles la culture de la langue cible ?
- Y'aurait-il une différence entre les deux manuels dans l'exploitation des images à des fins culturelles.

Dans cette optique, nous avons d'abord fait une comparaison entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire et nous avons analysé par la suite les images dans chacun des deux manuels.

Nous avons, donc dégager et analyser notre questionnaire qui est destiné aux enseignements du primaire, il nous a aidé à réaliser qu'il y a une différence entre les images de l'ancien et du nouveau manuel scolaire par rapport à la couleur, mais nous constatons que la culture véhiculée est la même.

La culture nationale algérienne est visible dans les images du manuel scolaire grâce aux auteurs algériens d'expression française à voir dans la page 55 qui constitue une image de nos traditions du « Sahara ».

La culture étrangère est également présente à voir le texte page 10 qui est suivie d'une image qui constitue une scène qui se passe dans un souk marocain, la veille de l'Aïd.

Comme le souligne très justement pocher, 1955 p54. Il faut « établir entre ces cultures, des connexions, des relations, des articulations, des passages, des échanges ... ».comme le stipule l'auteur, il est insuffisant d'enseigner uniquement des contenus linguistiques pour apprendre à communiquer, mais si il s'agit surtout de faire connaître aux apprenants des savoir-faire culturels et sociaux.

La culture qu'essayent les images de nous faire transmettre permettent donc la décentration et elles visent à une meilleure connaissance, compréhension des comportements socioculturels des autres communautés, et une représentation positive de l'autre, de sa langue et de sa culture.

Bibliographie

Ouvrages

- Aid., S, 2016, *le français en Algérie, statut du français dans les textes et discours officiels algériens et dans la réalité sociolinguistique.*
- Christian Vandendrobe, 1999, *du papyrus à l'hypertexte*, coll sciences et société, Ed la découverte.
- Ferhani., F, 2005, *définition du manuel scolaire*, université de la formation Constantine, Alger, publié par l'UNESCO.
- François., M, Marie., G, xavier R, 2009, *des manuels scolaires pour apprendre cain* info le 29 /04/2013.
- Institut pédagogique national ,1983/1984, *Lecture et langue française 6ème année*, Alger.
- Jayne., G, 30mars2013, *analyse et lecture des images*, lycée français d'Agadir .
- Kenza Aboulfeth, *le manuel scolaire quelle utilisation*, Ed 2010.
- La documentation française.
- Leila Medjahed, Mouloudferhat, Kahina Kedadouche, 2019/2020, *français cinquième année primaire*, Alger, EdOpns.
- PashoSaverina, 1^{er} février 2012, *l'image dans les manuels hier et aujourd'hui*, IUFM Montpellier 2 et université MontppelierIII.
- Richaudeau., F, 1979, *composition et production du manuel scolaire*, UNESCO 2018.
- Sylvie ardon ,2002 ,*l'image et la pédagogie dans l'enseignement secondaire.*
- Samia Aid, *Le Français En Algérie. Statut Du Français Dans Les Textes Et Discours Officiels Algériens Et Dans La Réalité Sociolinguistique (langue étrangère Ou Langue Seconde .*

Thèses et mémoires

- KarrecheNafa, 2016, *le rôle de l'image dans le manuel scolaire*, mémoire de master, Université de mouloud Mammeri
- Rehmania Oualid, *l'impact de l'image sur l'expression orale*, thèse en ligne de l'université 8 mai 1945 Guelma.

- Zahal.M ,1999 /2014, *didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3^{ème} année primaire.*

Dictionnaire

- Dictionnairele petit Robert 2010.
- Dictionnaire Larousse, dictionnaire *de pédagogie Larousse bordas 1996.*
- Dictionnaire Larousse édition Larousse France 2004p 212.2
- Dictionnaire Larousse illustré, France ED, Larousse, Paris 1999 p 208
- Le dictionnaire actuel de l'éducation
- Le petit Robert Dictionnaire historique de langue française ED.Robert Paris 1993 p 38.
- L'essentiel français –jean pierre robert dictionnaire pratique de FLE.

Sitographie

- Bénédicte, langlois, 2019*cultures de l'information, culture de l'image et culture par l'image dans l'enseignement secondaire*, université Paul Valéry, Montpellier 3,2019 consulter le 14/01/2021 a 15h36.
- Le manuel scolaire au-delà de l'outil pédagogique l'objet politico-social, 2017.
<https://journals.opendition.org/edso/2014>consulter le 11/11/2020 a 18h54
- La langue française en Algérie : état des lieux
20 /12/2016.<https://ARLAP.HYPOTHESE.OGR/7953> consulter le 20/11/2020 à 11h36
- Lecture de l'image fixe <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=Maxicours.com+la+lecture+de+1%E2%80%99image+fixe>consulté le 24/11/2020 à 16h20
- Lecture de l'image <http://www.surlimage.info/ecrits/image.html>. consulter le 21/11/2020 à 17h45.
- Melas,S, 2013,*le rapport texte/image dans le processus d'acquisition à l'écrit*, mémoire de Master, Université de Biskra<http://archives.univ.biskra.dz/bitstream/1234567895098/1/SF112.pdf>
. consulter le 15/12/2020 à 19h58

Liste des figures

Figure 01 : L'évaluation du nouveau programme de la cinquième année primaire.....	32
Figure 02 : L'illustration dans le nouveau manuel scolaire	33
Figure 03 : L'usage des images en classe	33
Figure 04 : Références à l'usage des images en classe	34
Figure 05 : Le choix des images en classe	34
Figure 06 : Objectif de l'usage de l'image en classe	35
Figure 07 : L'utilisation de l'image dans les activités du manuel scolaire	35
Figure 08 : L'attitude des apprenants pendant les cours	36
Figure 09 : L'amélioration du niveau des élèves avec l'utilisation des images en classe.....	37
Figure 10 : Culture des images dans le manuel scolaire	37
Figure 11 : L'utilisation d'autres supports en dehors du manuel scolaire	38
Figure 12 : La différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire dans l'exploitation des images.....	38
Figure 14 : Différence entre les images de l'ancien et du nouveau manuel scolaire	39

Ministère de l'enseignement supérieur de la recherche scientifique

Université mouloud Mammeri Tizi-Ouzou

Faculté des lettres et langues étrangères

Département de français

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française

Dans le cadre d'une préparation d'un mémoire de master dont

L'intitulé est :

Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire

« L'image d'un point de vue culturel »

Nous vous proposons, mesdames et monsieur ce questionnaire dont l'objectif est de savoir la place de l'image dans l'ancien et du nouveau manuel scolaire en classe de FLE.

Veillez répondre s'il vous plaît aux questions suivantes en toute

Objectivité.

Renseignement d'ordre général :

- nom de l'enseignant :
- Age :
 - ✓ De 20ans jusqu'à 30ans :
 - ✓ De 30ans jusqu'à 40 :
 - ✓ De 40ans jusqu'à 50ans :
- Sexe :
 - ✓ Féminin :
 - ✓ Masculin :
- expérience :
 - ✓ moins de 5ans
 - ✓ de 10 jusqu'à 20ans
 - ✓ plus de 20ans

Questions destinés aux enseignants

- 1- L'utilisation du manuel est elle pratique et facile pour l'élève et pour l'enseignant ?
 - a. Oui
 - b. Non

- 2- Que pensez-vous du nouveau programme de la cinquième année secondaire ?
 - a. Intéressant
 - b. Bon
 - c. Difficile

- 3- Pensez-vous que le nouveau manuel scolaire est bien illustré ?
 - a. Oui
 - b. Non

- 4- Utilisez-vous couramment des images en classe ?
 - a. Oui
 - b. Non

- 5- Pourquoi référez-vous à l'usage des images en classe ?
 - a. Pour aider l'apprenant à mémoriser des faits de langue.
 - b. Pour expliquer une notion.
 - c. Pour faciliter la compréhension aux élèves.
 - d. Pour réduire l'anxiété.

- 6- Quelle image utilisez-vous en classe ?
 - a. Des images proposées par le manuel.
 - b. Des images proposées par vous-même.

- 7- En utilisant l'image votre objectif est-il ?
 - a. Illustrer un texte.
 - b. Faciliter la compréhension.

- 8- Dans quels types d'activités vous les utilisez ?
 - a. L'orale.

- b. La lecture.
- c. L'écrit.
- d. Les exercices.

9- Comment décrivez-vous l'attitude de vos apprenants lorsque le cours présenté est illustré d'images ?

- a. Contents.
- b. Indifférentes ?
- c. Plus au moins courant ?

10- Constatez-vous que le niveau s'améliore avec l'utilisation de l'image ?

- a. Oui.
- b. Non.

11- Les images dans le manuel reflètent-elles la culture de la langue cible ?

- a. Oui.
- b. Non.

12- Utilisez-vous d'autres supports en dehors du manuel scolaire de la cinquième année ?

- a. Oui.
- b. Non.

13- Il y'a-t-il une différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire dans l'exploitation des images ?

- a. Oui.
- b. Non.

(Explique pourquoi.....).

14- Qu'en pensez-vous des images de l'ancien et du nouveau manuel scolaire ?.....
.....



-Image (A)

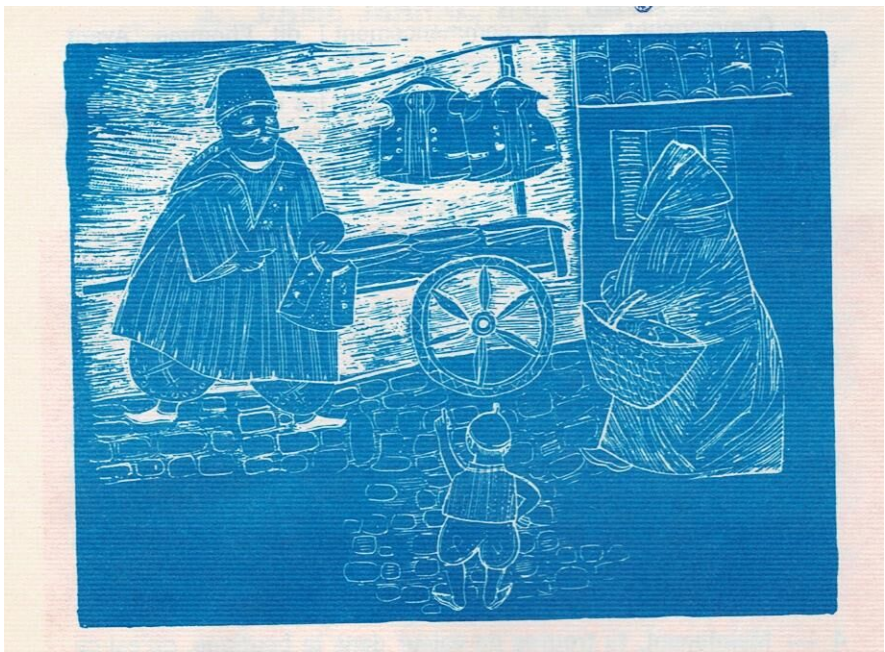


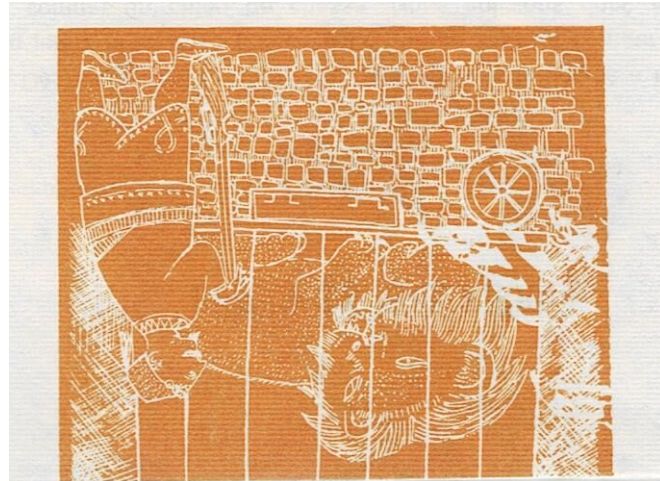
- image (B)

15-D'après votre expérience laquelle d'entre ces deux images (A et B) est la plus riche ?

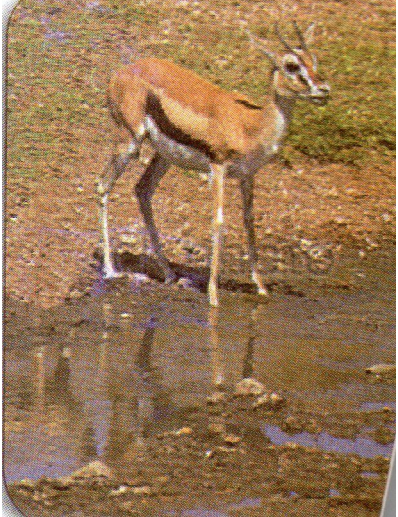
❖ Pourquoi ? (.....).

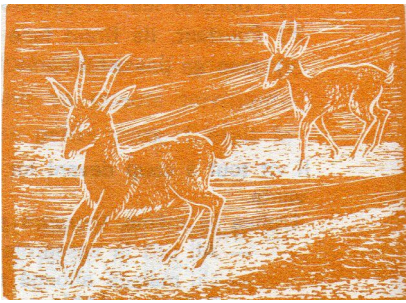












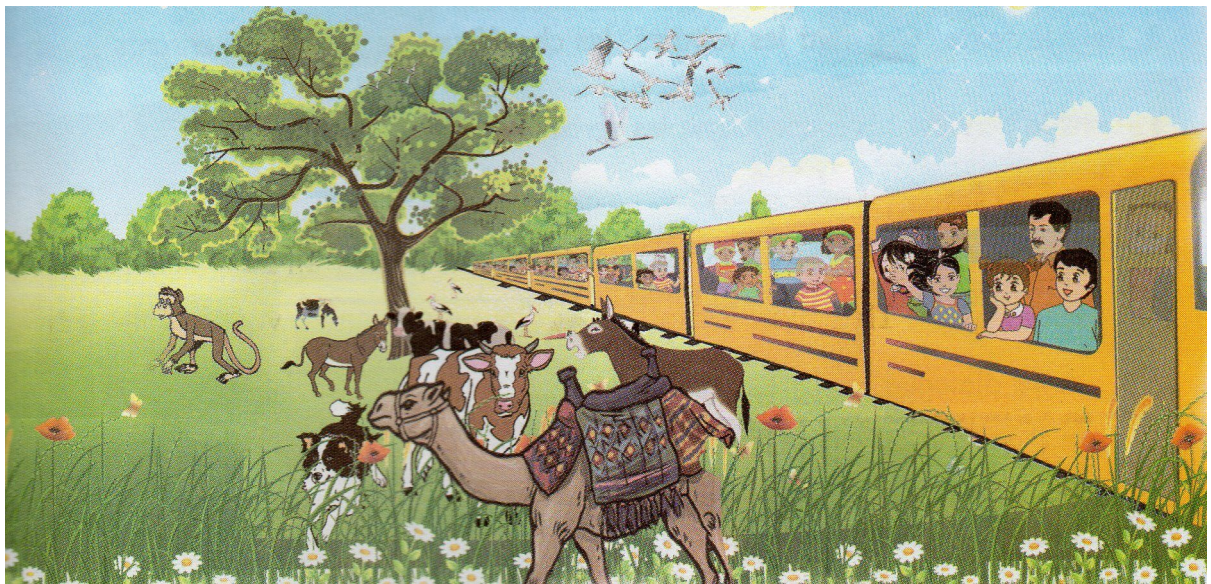








Table des matières

Remercîment

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale 01

Chapitre I : Regard sur le manuel scolaire

1. Définition du manuel scolaire 04

2. Les fonctions d'un manuel scolaire 07

2.1. Fonction de transmission des connaissances 08

2.2. Fonction de développement de capacités et de compétences communicatives 08

2.3. Fonction de référence 08

2.4. La fonction d'éducation sociale d'ouverture et d'épanouissement scolaire 08

3. L'objectif d'enseignement du français en 5 AP 09

3.1. Objectifs 10

3.1.1. Profil d'entrée 10

3.1.2. Profil de sortie 11

4. De l'ancien au nouveau manuel scolaire 12

4.1. L'étape de l'après-guerre (post-indépendance) 12

4.2. L'étape d'« algérianisation » du manuel 14

4.3. Le manuel scolaire de nos jours 14

Chapitre II : Sémiologie de l'image

1. Définition de l'image 16

2. Lecture de l'image 17

3. Les éléments constructifs de l'image 19

4. Lecture de l'image et perception visuelle 19

5. Les types des images 20

5.1. La bande dessinée 20

5.2. L'affiche publicitaire 20

5.3. La photographie 21

5.4. La peinture 21

6. Comment procède-t-on pour le choix des images 22

Chapitre III :L'analyse des images dans le manuel scolaire

1. Le rôle de l'image dans le manuel scolaire.....	24
2. Les fonctions de l'image	25
a. La fonction explicative ou argumentative	26
b. la fonction d'information ou d'illustration	26
c. La fonction narrative	26
d. La fonction explicative de l'image	26
3. La place de l'image dans une classe du FLE	27
a. Rapport texte image	27
4. L'image et la culture	31

Chapitre IV : Analyse des données et interprétation des résultats

Introduction	32
1. Analyse et interprétations des résultats du questionnaire.....	32
Conclusion générale	41
Bibliographie	
Liste des figures	
Annexes	

Résumé :

L'image à une place importante dans l'accès au savoir, elle représente plusieurs idées à travers des illustrations, c'est vecteur de la culture, le choix de ces images dans les manuels scolaire est très important. Notre travail s'agira d'étudier les critères qui déterminent le choix des images dans les manuels d'enseignement du français au primaire (l'ancien et le nouveau manuel scolaire cas de la cinquième année primaire).

Nous nous interrogerons sur le rapport entre la culture et les images insérer dans les deux manuels (première et deuxième générations).

Mots clés : image, manuel scolaire, comparaison, culture.



Introduction Générale





Conclusion Générale





Bibliographie





Sommaire





Annexes



Chapitre I



Regard sur le manuel scolaire



Chapitre II



La sémiologie de l'image





Table des matières



Chapitre III



L'analyse des images dans le manuel scolaire



Chapitre IV



Analyse des données et interprétation des résultats

